

# Monatshefte für Deutschen Unterricht

Formerly Monatshefte für deutsche Sprache und Pädagogik

A Journal Devoted to the Interests of Teachers of German in the Schools and Colleges of America

VOL. XXIX

MAY, 1937

NO. 5

## The Shifting Evaluation of Baroque Literature

ALBERT W. ARON, University of Illinois

What we call German Baroque Literature today is represented in Kürschners Deutsche Nationalliteratur by a half-dozen volumes, in Kindermann's Deutsche Literatur this has grown to approximately two dozen volumes. In the first half of the nineteenth century the great Vilmar calls Baroque Literatur: "Solche Auswürfe der Literatur" and he speaks of "des zwischen Hofmannswaldau und Lohenstein bemerkbaren Fortschrittes in den Unsinn hinein, der keine weitere Steigerung zuliess." And in the second half of the century Oesterley calls Hofmannswaldau's poetry "Afterpoesie."

What an abyss between such a conception and that of Professor Cysarz in a new book just off the press in which he predicates: "Zumindest in den Ausmaßen der Erfahrung und Empfindung sind die Menschen der Barockdichtung unsereinem näher als dem Sohn des 18. und 19. Jahrhunderts," and again "Literarisches Barock . . . ist zuinnerst Form, eine Formwerdung deutschen Lebens aus dessen abgründigster Glaubens- und Daseinsnot."

In view of such diametrically opposed judgments it may not be amiss to attempt a brief and necessarily sketchy survey of the shifting evaluation of Baroque Literature. I shall not discuss Baroque Literature but solely the reaction to it on the part of literary critics and historians. The survey covers approximately 250 years.

At the beginning of the seventeenth century the conviction of the low status of the German language and literature was general. In the second half of the seventeenth century this opinion is reversed, for instance, the philosopher Thomasius asserts that "Lohenstein und Hofmannswaldau können sechs Virgiliis den Kopf bieten." I might quote many similar judgments from literary men and lay men.

In 1695 Neukirch edited "Herrn von Hofmannswaldau und anderer Deutscher Gedichte." Neukirch is often called an opponent of the second Silesian School because in a sixth edition, (I repeat) a sixth edition, he says that for himself he is going to attempt to get along without some of the exotic accoutrements of his contemporaries. He warns the Germans that they have not yet reached the heights of Homer, Sophocles, and Virgil as they at that time supposed they had. Opitz to him is the greatest German poet but in some respects Gryphius, Hofmannswaldau, and Lohenstein surpassed him. As a love poet Hofmannswaldau surpasses all other German and most non-German poets. Neukirch believes he will scarcely be equalled in the future.

It goes without saying that such judgments as that of Thomasius that Lohenstein and Hofmannswaldau were worth six Virgils, and that of Neukirch and similar exaggerations would not stand permanently because they were exaggerations. Added to this is the fact that a new Weltanschaunng, that of rationalism, was spreading and that Marino and Ronsard were being displaced by the rationalist Boileau. That this change was gradual, sometimes almost imperceptible, is characteristic of the coming of most new philosophies of life, e. g., both the rationalists, Thomasius and Leibnitz, were great admirers of Hofmannswaldau.

Kürschner lists Canitz, Neukirch, and Wernicke, as "Gegner der Zweitens Schlesischen Schule," and as such they are still generally accepted. Nothing can be farther from the truth. Such a title is the crystallization of the polemic attitude of Bodmer and Breitinger, to a certain extent of Gottsched, and of certain other critical writers of the eighteenth century, and of their rationalistic descendants in the nineteenth century.

Canitz, Neukirch, and Wernicke, to be sure, show a gradual divergence from the style of Hofmannswaldau, and an increasing realization that the Silesian poets were not all that their over-enthusiastic admirers claimed, i. e., surpassing Virgil, etc. But all three profess their admiration for, and loyalty to, the Silesians. Koberstein, in spite of all his hostility to the Second Silesians, recognized that there was no "eigentlicher und geradezu erklärter Abfall." Even Wernicke turns less against Hofmannswaldau and Lohenstein than against the epigones and against Harsdörffer. He gives in reality a very favorable estimate of Hofmannswaldau and Lohenstein, though he does add "(Sie) hätten bei der reinen natürlichen Schreibart des Opitz und des Gryphius bleiben müssen."

This qualified adverse comment was then mis-used as ammunition by later critics intent upon proving a point. For instance, in the introduction to Wernicke in Kürschner, Ludwig Fulda says of Canitz, Neukirch, and Wernicke: "alle drei sind Gegner der Schlesischen Schule, . . . . Canitz und Neukirch haben eine Schule begründet, neben welcher die Schlesische Schule fortbestand, Wernicke hat diese letztere endgültig vernichtet."

This is smart and a pretty turn of phrase but it has no basis in fact. It stems in its absoluteness and harshness from Bodmer and Breitinger and is carried on by their bourgeois and narrowly Puritanical descendants.

A look at some of the literary historians of the seventeenth century, who are already followers of the rationalist Boileau, is instructive because of their tolerant attitude toward the Second Silesian School. The outstanding literary historian of this century is Morhof. His "Unterricht von der Teutschen Sprache und Poesie" published in 1682 was tremendously popular far into the eighteenth century. It lay on the desk of the young Goethe. Morhof criticizes Marino and his imitators when he says: "welche ihrem Geiste und Erfindungen die Zügel gar zu frei schiessen lassen und in einem Dinge zu zieren unaufhörlich, und unendlich sind, worinnen doch gewisse Maß muß gehalten werden."

This is adverse criticism but not the cutting wholly negative criticism of the literary historians from 1750-1900. He says that Opitz' importance is historical, he regards Flemming as "das vorzüglichste Dichtergerie Deutschlands." Of Hofmannswaldau he says "Hofmannswaldau dichtet in italienischer Manier." This is, if you will recall the strictures on Marino, a qualified criticism of Hofmannswaldau, but not an utter condemnation. His conservative position may be seen from the fact that he praises Gryphius and Lohenstein as German dramatists. Morhof is close to Christian Weise. This may be seen from Weise's comment in "Curiöse Gedanken von deutschen Versen," where he says "Dannehero ist mein intent nicht anderer Dinge noch einmal auszuschreiben," i. e., he means that he does not want to repeat what Morhof has already expressed and to which he subscribes. Weise extols Opitz at the expense of the later Silesians.

The first purely aesthetic German critic, Erdmann Neumeister in 1695 questions Opitz' high position. But he praises Hofmannswaldau and Lohenstein in high terms, though he does say about Lohenstein that his style is often rather obscure and grates on one's ears.

Benjamin Neukirch is regularly classified as an opponent of the Second Silesian School. Yet in 1697, two years after Neumeister's book, he edits "Herrn von Hofmannswaldau und anderer Deutschen auserlesene und bisher ungedruckte Gedichte." This publication, coming as an answer to the French Jesuit Bouhours' charge that German language and literature lacked *bel esprit*, scarcely stamps Neukirch as an opponent of the Silesians. Neukirch places Opitz on a level with Boileau (and we must remember that the world at that time thought Boileau a great poet); but the triumvirate Gryphius, Hofmannswaldau, and Lohenstein, form the apex of German literature, and consequently stand above Boileau.

Such then is the judgment of critics and literary historians of the late seventeenth century, who have been conventionally labelled as opponents of the Second Silesian School. But now Boileau had displaced Ronsard and Marino: one recognized with Morhof in the "Luxus der Sprache ein Zeichen ihres Verderbens," but one can still harmonize this changing attitude with admiration for Opitz, Gryphius, Hofmannswaldau, and Lohenstein. The most pedantic and Philistine of the lot, Weise, this "Wasserpoet", as Vilmars calls him, places Opitz above the others. In the early eighteenth century one follows more and more the lead of Weise, rather than of his discerning colleagues. In 1713 for the first time, to my knowledge, Opitz, Flemming, Gryphius, and Hofmannswaldau are taken to task by Jacob Friederich Reimann for having introduced different styles in verse and prose. When we read "daß Man sich in der constructione Versa und prose einer Syntaxis oder wortfütigungen bedienen (soll), und also die Constructiones, die sich in der Ungebundenen Rede nicht schicken auch in der gebundenen nicht gebrauchen soll," we realize that we have entered a different world from that of the seventeenth century. The very title of J. U. König's book, published in 1727, contains the watch-word of the first half of the eighteenth century.

It is "Untersuchung von dem guten Geschmack in der Dichtung und Redekunst." This is symbolic of the victory of literary rationalism. Opitz, however, is accepted. In a *Chrestomathie* assembled in Rostock in 1721 we have the beginning of the new Opitz cult which reached its apogee in Bodmer und Breitinger. Among the *Meisterstücke* Hofmannswaldau and Lohenstein are not represented.

With Bodmer and Breitinger and Gottsched we have an entirely new chapter in the shifting evaluation of Baroque, particularly of the Second Silesian School. Wernicke and others had expressed a qualified criticism of the style of Lohenstein, and gradually "der gute Geschmack" was accepted as canon law of the new rationalistic fashion. "Der gute Geschmack" is canon law also for Bodmer and Breitinger and Gottsched, but in addition we find now a bitter uncompromising hostility, especially on the part of Bodmer and Breitinger. This is due only in part to aesthetic considerations; in a large degree it is due to the moralistic orientation of the Swiss critics. Perhaps the most characteristic expression of the life of the first half of the eighteenth century is the moral weekly. The chief emphasis in the moral weekly lies on moral rather than aesthetic considerations. There is heard now a new note: in the "Discourse der Mahlern" of the Swiss, as in the *Tadlerinnen* and *Biedermann* of Gottsched the Second Silesians are not only guilty of bombast, they are guilty of "schamlose Lüsternheit." We must not forget that for the *Versuch einer Critischen Dichtkunst vor die Deutschen* moral principal is the foundation of all true poetry. Gervinus has pointed out that much of the opposition to Hofmannswaldau and Lohenstein became "eine Art Verfolgungsgeist." When we actually read what the opponents of the Silesians write, it does often appear like an obsession.

The *Weltanschauung* of the age of rationalism is infinitely further removed from the seventeenth century age of baroque than is our own. Moreover, Bodmer and Breitinger were Puritanical moralists. I need only remind you of the violent breach between Bodmer and Klopstock because of Klopstock's innocent pleasure in wine, women, and song. The poetry of the Second Silesian School represented to Bodmer and Breitinger in the most excessive degree those things that Bodmer objected to so violently in the innocent personal activities of Klopstock. I should not like to create the impression as though the opposition of the Swiss critics, especially to Lohenstein, is to be explained solely on this basis. They have authentic aesthetic grounds, as may be clearly seen in the *Charaktere der deutschen Gedichte*, in the *Discourse*, in the comparison by Breitinger of the similes of Opitz and Lohenstein. But the sharp and bitter tone toward the later Baroque writers dates from this time. Also the characterization of Canitz, Neukirch, and Wernicke as opponents of the Second Silesian School dates from this time. Gottsched himself was not as intolerant as Bodmer and Breitinger.

In the chapter *Geschichte der Deutschen Poesie*, published as an appendix to Sulzer's *Asthetik*, Breitinger's views are accepted as canonical.

Since all of literary Germany was involved in the Gottsched-Bodmer-Breitinger war, greater value was attached to the views of the victors than they intrinsically deserved. In the progress of poetic theory their views were changed or pushed aside as circumstances demanded but their judgments on questions which were not at issue, such as the literature of the seventeenth century, were accepted and handed down. An instance of this I have noted in Sulzer's quotation from Breitinger, which was later copied by practically all literary-historians.

What is the status of the Silesians after Bodmer and Breitinger's reign? I have mentioned that Goethe had Morhof's *Versuch* on his desk. He esteemed Gottsched and Bodmer and Breitinger within limits. In his complete works there is no mention of Hofmannswaldau or Lohenstein. Gryphius is mentioned in the scene in *Wilhelm Meister* where Friedrich is telling how he and Philine spent their time in the old castle reading at random in old dusty tomes of no present interest, among them Gryphius.

Romanticism with its universal interest in foreign lands and by-gone times seems to have omitted the seventeenth century. In his discussion of the theater Tieck takes the customary view of Lohenstein. Lohenstein had said that the themes he chose required the treatment he accorded them. Tieck remarks that no one had constrained him to choose such themes.

The general negative attitude toward the seventeenth century persists in the literary histories of the nineteenth century, with, however, some noteworthy attempts at fairness and discrimination. For instance, Gervinus recognizes Gryphius' imagination, his poetic spirit, his contribution to a more flexible language, and the fact that "die dünnen Gegner von Gryphius und Lohenstein waren auch Gegner von Klopstock."

Cholevius and especially Koberstein also attempted to be fair to them, especially for their originality. To Cholevius, however, Hofmannswaldau is the "Begründer dieser priapeischen Erotik." With all this bitter opposition against the Silesians there is here a slight advance over Bodmer and Breitinger.

We will understand such moral judgments as the one just quoted from Cholevius or an earlier one from Vilmar better when we remember that these literary historians are products of the Biedermeier period. Such judgments are the consistent expression of this epoch and, of course, they were inherited from Bodmer and Breitinger.

In Young Germany there seems to have been an attempt at re-appraisal of the seventeenth century, possibly because one saw in its erotic frankness something akin to the program of Young Germany for the rehabilitation of the flesh. Cholevius brushes aside this reappraisal by assuming bluntly that "Hr. Laube würde in seiner Literaturgeschichte nicht gewagt haben, seine Empfehlung des lebenswärmen sinnlichen Elements an die Gedichte dieses Schlesier anzuknüpfen, hätte er sie gelesen."

No time has had less understanding of Baroque Literature than the second half of the nineteenth century, a half-century which Steinhausen in

his recent "Deutsche Geistes- und Kulturgeschichte" calls an age of "Entgeistigung, Entidealierung, Entseelung."

How did this come about and what relation has it to literary criticism? The second half of the nineteenth century is the epoch of the most rapid technical and industrial advances and of an unprecedented development of the natural sciences. The emphasis of technical and industrial progress subordinates the ideal to the practical. The ideology of the natural sciences was purely rationalistic. The natural scientist admitted in theory that the processes of his science and its implications should be applied only in his strictly delimited field. But, in practice, results in a science were generalized for all spheres of life. Naturally the rationalistic mode of thought was generalized. History, literary theory, and all of the *Geisteswissenschaften* were pressed into the mold of the technique and ideology of the natural sciences. So we have the surprising phenomenon that we have a kind of renaissance of rationalism in the second half of the nineteenth century. We call it materialism and positivism. Materialism according to Lange's definition as "strenge Übereinstimmung des Weltbildes mit den Resultaten des Verstandes und mit der Sinnlichkeit als höchstes Gesetz" is but one form of rationalism. I need not point out the deep differences between the rationalism of the eighteenth and the materialism of the nineteenth century, especially the denial of a metaphysical background in the nineteenth century. Therefore, we may expect to find in the second half of the last century an estimate of the Silesians rather closely paralleling that of the late eighteenth century.

The outstanding literary historian of the second half of the nineteenth century is, of course, Wilhelm Scherer. He is, to be sure, a positivist and he follows, in the main, the paths just outlined. But he was great enough to transcend the narrow limits of positivistic literary history. He has in part the conventional notion of the Silesians. But he acknowledges their "starke Anregung der Phantasie" and that Gryphius "ist auch in seinen Gedichten bedeutend."

And above all, he is to my knowledge the first literary historian to characterize the Second Silesian School as baroque. Unless I am in error, the belief is rather commonly held that the baroque character of seventeenth century German literature is a recent discovery. Scherer says: "der Schwulst ist die Wiege der modernen Galanterie und der modernen Höflichkeit. Er ist in der Literatur was in der Kunst der Barockstil." And concerning Christian Weise, "Weise gibt der Mythologie wie allem Barockschnuck den Abschied."

But these promising seeds fell on barren rock. There has never been less understanding of the Silesians than by the literary historians from 1850-1900. Most of them belong to the so-called Scherer Schule with its implications of positivism and the attendant fetish of sources and influences. But they lacked the redeeming features of their great leader. To this school belong most of the editors of Kürschner's Deutsche Nationalliteratur and so

we have such judgments as the following: The smart but shallow Ludwig Fulda proclaims of the so-called, but as I have pointed out wrongly so-called, Gegner der Zweiten Schlesischen Schule: "Canitz und Neukirch haben eine Schule begründet, neben welcher die Schlesische Schule fortbestand. Wernicke hat diese letztere endgültig vernichtet." And the more solid and scholarly Oesterley follows the moral judgments of Bodmer and Breitinger, Gervinus, Vilmar, etc., when he calls poets like Hofmannswaldau "Afordichter". The same stand is taken by others of that period, by Erich Schmidt, Palm, etc. Words like "schamlos" and the like are common adjectives.

Just as the rationalism of the eighteenth century had been followed by a period of irrationalism, the materialism of the second half of the nineteenth century has been followed by trends toward irrationalism in philosophy and other fields, even in experimental psychology, and experimental physics. Not as authority but as a reflection of this new attitude I quote several of the concluding sentences from Egon Friedell's recent *Kulturgeschichte der Neuzeit*: "Unser empirisches Ich ist zwangsläufig, unser intelligibles Ich ist frei. Das ----- Ding an sich ist einzige Realität, eben weil es in der (sogenannten) "Wirklichkeit" nie erscheint und nie zu erscheinen vermag. . . . Die Seele ist überwirklich, die Materie ist unterwirklich."

In literary history this has expressed itself in a wealth of divergent approaches to the critical treatment of literature and in the emergence of critics and scholars, who may be characterized as expressionistic literary historians. I refer especially to such men as Gundolf, Cysarz, Bertram.

In literature itself this new Weltanschauung expresses itself in expressionism and in the concurrent and related movements of Stefan George, Hugo von Hofmannsthal, Rainer Maria Rilke, Hermann Stehr, and others. Opposed to materialism and positivism we have the idealism of expressionism; in place of a denial of the existence of God, yes, even of the human soul, we have the quest for God by Rilke, by Hermann Stehr, Morgenstern, and others.

The greatest contribution of literary history and criticism of the last fifty years is the realization that literature and the other arts are not dissociated from each other nor from the organic whole of the life of a nation: The "wechselseitige Aufhellung der Künste," the consistent treatment of a literary work as a cultural document, etc., all of these are manifestations of the new insight.

Throughout the totality of German life in the twentieth century there have evolved many trends which are inwardly akin to the Baroque. These trends are, irrationalism, a new religiosity, an unprecedeted *Jenseitigkeit*, etc. What Wilhelm Pinder says of Michelangelo and the Baroque, might just as well have been applied to the first decades of the twentieth century: "Drang nach dem Unsichtbaren, Rätselhaftigkeit des Daseins; Wiederent-

deckung des religiösen Gefühls; Verinnerlichung; Beselung." This was characteristic of Baroque; this has been characteristic of trends in recent Germany.

Numberless examples of external resemblances might be cited. We are mindful of the love of Baroque literature for exotic metaphors and similes from the world of metals, precious stones and the like.

Listen to Stefan George:

Aus blitzendem und blinderem metall,  
Aus elfenbein und milchigen opalen,  
Aus demant alabaster und kristall,

or

Hugo von Hofmannsthal:

Ihr hölzern ehern Schilderwerk,  
Ihr Kröten, Engel, Greife, Faunen,  
Phantastsche Vögel, goldenes Fruchtgeschlinge.

or to similar parallels in novel and drama: In Edschmid's *Yussuf*, Las Casas has a slave beheaded and lets the blood run between the feet of the slaves to spur them to haste (I remind you of Lohenstein); Heinrich Mann's favorite words in *Professor Unrat* are Wolkenbrüche, speiende Wolken (I remind you of Ziegler's *Asiatische Banise*). I have given four examples where hundreds might be given.

Because of this inner kinship a new favorable characterization of Baroque art has developed. The new appreciation of Baroque art by Wölfflin, Pinder, and others was accompanied by a recognition of its meaning as an organic expression of the German soul. As literary historians had originally followed Wölfflin and other historians of art in transferring terms and concepts from that field to the field of classical and romantic literature, so now they begin to transfer the term Baroque from the field of architecture and the other arts to literature. But this is not merely an external transference but is based on the recognition of a spiritual kinship between the seventeenth and the twentieth centuries.

As an external gauge of this new interest and evaluation of Baroque literature I may remind you of the relative space accorded the Baroque in Kürschner and in Kindermann's *Literatur*, to which I alluded at the beginning of my paper. I may point to the fact that in Kindermann there are as many volumes devoted to Baroque as to Romanticism and more than to Classicism. It is not without significance that many of the leaders among Germanists dedicate a major or at least a large part of their efforts to the Baroque. I refer to Guenther Mueller, Cysarz, Ermatinger, Fritz Strich, and others. A recent number of *Dichtung und Volkstum* bears testimony to the extent and depth of the new appraisal of Baroque. To the eighteenth and the nineteenth centuries the approach to Baroque literature was hidden, to the twentieth century it has been revealed.

### Jakob Wassermann's CHRISTOPH COLUMBUS

JOHN C. BLANKENAGEL, Wesleyan University

It is not surprising that the novelist as a student of human character and human relationships should become interested in writing biography. This penchant was decidedly marked in Jakob Wassermann, who wrote a series of brief historical portraits, *Deutsche Charaktere und Begebenheiten*,<sup>1</sup> an autobiography stressing certain conflicts in his life, *Mein Weg als Deutscher und Jude*,<sup>2</sup> an appreciative character study entitled *Hofmannsthal der Freund*,<sup>3</sup> and more detailed lives of Columbus<sup>4</sup> and Henry Stanley.<sup>5</sup>

Since Wassermann was strongly impressed with the complexity of human nature, it is easy to understand why he was fascinated by so singular a personage as Christopher Columbus. He did not view mankind as did the naturalists of the late nineteenth century. As positivists they had been given to undue simplification in character portrayal. They had held that, essentially, human beings do not differ very much from each other; they had regarded man as determined by factors over which he had little or no control, and as a creature of the herd, impelled by animal instincts. Wassermann's point of view is very different, since he emphasizes the mysterious, imponderable, inexplicable, intangible, devious, highly differentiated and individualized aspects of personality in many of his works.

A few quotations from Wassermann's writings will serve to illustrate this emphasis. The human soul, says he, is a dark labyrinth inhabited by frightful specters.<sup>6</sup> In *Der Fall Maurizius* Waremme is characterized as incomprehensible<sup>7</sup> and as diabolically devious.<sup>8</sup> For Etzel Andergast the value of human beings lies in their variety and mysterious inscrutability; even the humblest person has something of this charm for him.<sup>9</sup> Jordan ponders over the impenetrable life of his daughter Gertrud;<sup>10</sup> his three children are so many enigmas of whom he knows nothing.<sup>11</sup> In *Etzel Andergast* there is reference to the incalculable aspect of people,<sup>12</sup> and the statement that at bottom no character can be gauged.<sup>13</sup> Stanley is impressed with the hidden, unrevealing, ambiguous nature of Livingstone.<sup>14</sup> In *Oberlins Drei Stufen* Justus Richter remarks that there are human beings who gain influence over the souls of others suddenly, like magnetic currents in the air; that the relations between creatures, as well as between creatures and what we regard

<sup>1</sup> *Deutsche Charaktere und Begebenheiten*. Berlin, 1915.

<sup>2</sup> *Mein Weg als Deutscher und Jude*. Berlin, 1921.

<sup>3</sup> *Hofmannsthal der Freund*. Berlin, 1930.

<sup>4</sup> *Christoph Columbus. Der Don Quichote des Ozeans*. Berlin, 1929.

<sup>5</sup> *Bula Matari. Das Leben Stanleys*. Berlin, 1932.

<sup>6</sup> *Christoph Columbus*, p. 10.

<sup>7</sup> *Der Fall Maurizius*. Berlin, 1928, p. 409.

<sup>8</sup> *Ibid.*, p. 429.

<sup>9</sup> *Ibid.*, p. 47.

<sup>10</sup> *Das Gänsemännchen*. Berlin, 1915, p. 154.

<sup>11</sup> *Ibid.*, p. 158.

<sup>12</sup> *Etzel Andergast*, Berlin, 1931, p. 539.

<sup>13</sup> *Ibid.*, p. 369.

<sup>14</sup> *Bula Matari. Das Leben Stanleys*, p. 94.

as dead matter are far more mysterious than we assume, and that such relations are more profound than science and speculation.<sup>15</sup>

For a period of twenty years Wassermann was again and again absorbed in the strange personality and career of Columbus which to him savored of medieval legend. He was impelled by the desire to divorce legend from history, and fiction from fact in the life of a man who rose from the humblest surroundings, became a Spanish admiral and viceroy of vast territories, who was suddenly plunged from a place of eminence and power into unparalleled humiliation from which he scarcely rose, and who died lonely and almost forgotten. To reconstruct the character of this man from most contradictory evaluations, to portray the man rather than primarily to stress his feats of discovery was the undertaking to which Wassermann turned.

There is evidence enough in Wassermann's biography that he was well read in the literature on Columbus. In a bibliography he listed twenty-two works as sources. These vary in length from voluminous treatises to short technical articles of but a few pages. In point of time they extend from accounts by Columbus' son Fernando to the year 1927. In their portrayal of the discoverer they range from credulous pictures of the saintliness of Columbus to the opinion that he was a liar and deceiver,<sup>16</sup> a criminal who deserved to be shot.<sup>17</sup> There is narrative like that of Washington Irving which perpetuates old, traditional conceptions, and there are critical, challenging investigations by Vignaud, Harrisse and Ruge. This wide gamut of varied evaluations presents sharply conflicting viewpoints, and represents a valid cross-section of writings on the life, character and exploits of Columbus.

Differences of creed are likewise reflected in Wassermann's bibliography. In a polemic against those who opposed the canonization of Columbus, Roselly de Lorgues maintained that, by virtue of their system of thought, protestant and rationalistic disciples of philosophy and history had narrowed and dwarfed Columbus instead of portraying him in his true proportions.<sup>18</sup> Although this opinion seems biased, it is significant that as sagacious a critic as Henry Vignaud held, that being but little sympathetic if not hostile to the Catholic church, two protestants, Alexander von Humboldt and Washington Irving, did not take sufficiently into account an essential element in the legend, namely the providential mission attributed to Columbus.<sup>19</sup>

The attitude of Wassermann was very different from that of the ardent Catholic hagiographers as well as that of Irving and Humboldt. His ap-

<sup>15</sup>Oberlins drei Stufen. Berlin, 1922, p. 133.

<sup>16</sup>Marius André, *Das wahre Abenteuer des Christoph Columbus*. Berechtigte Übertragung aus dem Französischen von Johannes Eckardt. Vienna, 1927, p. 51 f.

<sup>17</sup>Ibid., p. 305.

<sup>18</sup>Roselly de Lorgues, *Satan contre Christophe Colomb ou la prétendue chute du serviteur de Dieu*. Paris, 1876, p. 193.

<sup>19</sup>Henry Vignaud, *Etudes critiques sur la vie de Colomb avant ses découvertes*. Paris, 1905, p. 7.

proach was essentially that of the twentieth century humanitarian, impressed with man's inhumanity to man, with the cruelty of conquest, the grasping of territory and the crime of slavery. To him the history of the human race loomed up like an unbroken chain of injustice, fraud, theft, violence and murder. As a representative of a race which has been widely persecuted for centuries, he naturally was skeptically critical of the alleged benefits carried to subjugated races by so-called messengers of the Christian faith.

The subtitle of Wassermann's biography is *Der Don Quichote des Ozeans*. A reference to this subtitle is appended to the bibliography. Here the author states that some time after the completion of his book he learned that Emil Lucka, a Viennese author, had likewise characterized Columbus through an analogy with Dox Quixote. Wassermann adds:

Diese Gleichzeitigkeit, in geistigen Dingen nichts Seltenes, beweist nur, daß es sich hier keineswegs um eine spitzfindige Formulierung handelte, sondern daß die besondere seelische Verfassung sich jedem tiefer Schauenden von selbst darbieten müste.<sup>20</sup>

In view of this statement it should be noted that the analogy did not, however, originate with Wassermann. For, as early as 1895, a book by Johannes Fastenrath contained a very brief parallel between Columbus and Don Quixote.<sup>21</sup> Moreover, a slightly longer comparison of the two is to be found in a book by Marius André.<sup>22</sup> It is possible that Wassermann considered these two allusions to Don Quixote too casual to mention, although they are found in works listed in his bibliography.

In Wassermann's *Christoph Columbus* there are about a score of references to Don Quixote, most of which are brief and inconsequential. The author stated, however, that this association was neither arbitrary nor rooted in literary caprice, but that it aided him in visualizing the man whose varied traits had previously seemed as disjointed as if they belonged to three or four different persons. Nevertheless, the parallel as presented fails to add much of significance to the portrait. Consequently it seems a decided stretch of the imagination when Wassermann asserts that he cannot rid himself of the feeling that Cervantes' conception of the immortal knight must have been influenced by the character of Columbus.

Wassermann devoted but little space to Columbus' youth; apparently he was unwilling to dilate on a period about which few facts are established, and which consequently could not have important bearing on his portrait. Similarly, he passed briefly over the explorer's family life. Since the private morals of Columbus did not interest him, he was not concerned with whether Beatriz Henriquez was the discoverer's wife or mistress, a question which has been widely discussed, particularly by the hagiographers.

The difficulty of giving adequate and valid presentation of the character of Columbus or of any other historical personage evoked the following sig-

<sup>20</sup>Op. cit., p. 265.

<sup>21</sup>Johannes Fastenrath, *Christoph Columbus. Studien zur spanischen vierten Centenarfeier der Entdeckung Amerikas*. Dresden and Leipzig, 1895, p. 357.

<sup>22</sup>Op. cit., p. 275; p. 290 f.

nificant comment by Wassermann, a comment which at the same time discloses his approach in this biography:

Noch schwieriger ist der Mensch aus der Historie herauszuschälen, sein wahres Antlitz verliert sich hinter tausendfachem Hörensagen, Umkrustung mit Gleichartigem, hinter der Willkür der Erfinder und Entsteller, hinter Mißverständnis und Anekdotenbildung. . . . Hab ich doch Mühe den Menschen, der mit und neben mir lebt, zu erkennen, er braucht nur einmal das Unerwartete zu tun, so muß ich mein ganzes Urteil über ihn revidieren (mit Menschen zu sein, heißt überhaupt nichts anderes als beständig Urteile revidieren); bei einer geschichtlichen Person, zumal einer von hohem Rang, gibt es, um nicht heillos in die Irre zu gehen, nur den einen Weg, sie aus der Vision neu zu erschaffen.<sup>23</sup>

Thus a process of divination was to aid Wassermann in reconstructing a character about whom data were so conflicting. By this method he sought "die ein für allemal verlorengegangene abgründig-schaurige oder heilig-herrliche Wahrheit, die wir nur erraten und ertasten können."<sup>24</sup>

A dominant trait in the personality of Columbus as transmitted by Wassermann is his visionary obsession. He labored under the delusion of being God's ambassador, and conceived his undertaking as a mission. His imagination was so vivid that nothing he saw and experienced remained in its natural proportions; everything became exaggerated and colossal in the feeling of this man who was fairly consumed by his sense of being chosen. He was guided more by fixed ideas than by cold logic based upon careful, dispassionate observation. Unable to capitulate before hard facts, he escaped from the world of unpleasant realities into the realm of the fanciful. In the labyrinths of his soul there was room for everything good and everything evil, for negation of everything as well as for its affirmation, for piety and for ruthlessness.

According to Wassermann, Columbus never knew what he was; he merely knew what he wanted to be. He was an enthusiast, intoxicated by his own imaginings. The essence of his being was restlessness; as if impelled by a demon, he constantly wandered over the earth and crossed the seas, one of the most perturbed figures known to history. Though a devout Catholic, he was filled with pagan superstition about the laws and phenomena of nature. He was practical, shrewd and skillful in formulating his plans, but a shortsighted, stubborn dilettant in their execution. Gloomy as a monk, and crafty as a peasant, he lacked a sense of humor and even the faintest touch of gayety. His whole being was marked by sighs, complaints, depression and gloominess, yet his capacity for suffering and his patience in adversity were extraordinary. Though frail and sickly, he endured the most unparalleled hardships with fortitude. He was of humble origin, but had the manners of a grandee and the literary style of a Machiavelli. He was ignorant of the pleasures of the world, home life meant nothing to him, he was as frugal as a dervish, and was unable to acquire and possess;

<sup>23</sup>Op. cit., p. 156 f.

<sup>24</sup>Ibid., p. 232.

but he died of grief because he could not obtain the forty thousand pesos which the colonial office owed him. Difficult and unpleasant decisions were put off by him because of boundless fear of the irrevocable. Blinded by a conceited delusion of a singular mission, he lost all judgment, all capacity for comparison, and all sense of proportion.

A certain rhythm is induced in Wassermann's biography by the recurrence of such motifs as the mysterious element in Columbus' character, the lust for gold, and the cruel enslavement of the natives.

Again and again the author refers to the strange complexity of Columbus' nature. At times he has the feeling that the more he endeavors to fathom it, the more inscrutable it becomes, for it is chaotic and irrational. In certain situations Columbus reminds Wassermann of the hidden secretive-ness of a character of Dostojewski. His soul is dark and demoniacally entangled; the hectic fire of his will endows all his dreams with reality and lends a practicable form to every delusion. Few historical personages, says Wassermann, are as complicated as Columbus; when they appear, tradition pays but little heed to contradictions and subtleties, and time simplifies them unduly by stressing those traits which are general and easy to comprehend. He concludes that for this reason every great historic figure, in the course of centuries, becomes but a weatherworn torso, and if the thousandfold truths of life are to be ascertained, such figures must be born anew as if from a dream.

For Wassermann, Columbus' inability to judge men was rooted in his mysterious aloofness, in his visionary, impractical character, and in his infantile ignorance of life and the ways of the world. He was unfortunate in his choice of associates, he failed to command respect and authority, he was lacking in consistency, in coolness of logic and in that moral fearlessness which wins obedience. Yet in challenging Columbus' capacity as a leader, Wassermann failed to give full weight to the lack of character of his subordinates, to the criminal instincts and cowardice of members of his crews, to the jealousy of intriguing courtiers who sought to discredit him as a foreign interloper, and to the lazy, undisciplined nature of most of his entourage. And when Columbus, deceived by others, granted power to relatives and among them to his brother Bartholomew, a trustworthy man of resourcefulness, indomitable courage and administrative capacity, Wassermann characterized this as mere Italian nepotism. Moreover, Wassermann failed to give due consideration to the barriers of language, customs and race when he commented on the utter inability of Columbus to comprehend the natives. On the other hand, he pointed out convincingly that it was Columbus' fateful misfortune to be compelled to assume a role for which he was not qualified.

The second recurring motif in Wassermann's presentation is the lust for gold and the misfortune which it brought upon the natives. Here, Wassermann, the humanitarian, became a moralist who indicted at great length

not merely Columbus but Western civilization and particularly the church of the time.

Columbus is portrayed as dreaming and thinking of nothing but gold which was a torment, a mania and a hope for him. Nevertheless, Wassermann maintained that it was not avarice which prompted this search. For with gold the discoverer would be able to prove that he was not a vain dreamer, but a superior being; the sight of a dozen sacks of the precious metal would silence his spiteful enemies, and demonstrate that favors and confidence had not been bestowed on an unworthy man. Wassermann characterized the mania for gold as a moral pestilence which infected the spirit of the age. He asserted that there was decidedly no exaggeration in the statement of a later historian who remarked that every grain of gold taken to Spain was stained with the blood of murdered Indians. This condemnation of the goldseekers' ruthlessness calls to mind Wassermann's narrative *Das Gold von Caxamalca*, in which the Peruvians learned that there was nothing which the Spaniards would not give for gold: life, liberty, their wives, their children, their souls, and even the souls of their friends.<sup>25</sup>

Wassermann's moral sensibilities were outraged by the conduct of the covetous Spaniards, who from the very outset regarded the Indians as their property and booty, and treated them like wild game. This third motif in his biography recurs with increasing emphasis. Since Columbus was unable to send back large quantities of gold, he recommended traffic in slaves in order to appease the Spanish lust for gain. Judged by present day ethical standards slavery is criminal debasement of human beings, but Wassermann did not evaluate it in the light of the fifteenth century. Therein he differed vitally from some of the authors named in his bibliography. Theodor Schott, for example, pointed out that in the fifteenth century the bodies, goods and lands of heathens, barbarians and Indians were regarded as the lawful property of the Christians, and that this was confirmed by a papal bull of January 8, 1455, in which Pope Nicholas V gave to Portugal sovereignty over large territories, and the right, as well, to enslave the natives thereof.<sup>26</sup>

Wassermann was filled with moral indignation not only at the enslavement of the natives but also at other atrocities committed upon them by so-called Christians. He pointed out ironically that the conversion of the Indians to Christianity was placed in the tender hands of twelve chosen monks who had rendered highly meritorious service in the expulsion of Jews and Mohammedans, and had burned many a heretic at the stake; such men were deemed worthy to lead the natives into the bosom of the Church. The Christianization of the Indians is characterized as a deed of violence, akin to rape. No other religion, remarked Wassermann, no other system approached other beliefs with such arrogance and such stony intolerance as did Spanish Catholic Christianity. The picture of the conversion of Indians is drawn in the caustic manner of Heinrich Heine. It was mass production

<sup>25</sup>Das Gold von Caxamalca, Leipzig, 1928, p. 26.

<sup>26</sup>Theodor Schott, Columbus und seine Weltanschauung. Berlin, 1878, p. 23.

in the interest of economy of time. The monks chanted Latin litanies and masses to the astounded Indians, and when one of them, parrotlike, repeated the chattering of the Paternoster or Ave Maria which he had heard so frequently, a can of water was hastily poured over his head, and the baptism of the new Christian was complete. The natives were tortured according to the approved methods of the Spanish Inquisition, and treated in a manner which, Wassermann declared, branded or should have branded the name of Christian Spaniards forever in the New World. By the annihilation of a noble race Columbus reduced Christianity to idle words, and religion to a lie. In all this indictment Wassermann tended to lose sight of the fact that Columbus did not mould the intolerant spirit of his age, but was merely a part of it. In justification of Wassermann's attitude it should, however, be said that Columbus apparently did not rise above the inhuman spirit of the times in his dealings with the natives.<sup>27</sup>

Although Wassermann depicted the change which came over Columbus in his old age, he dwelt but little on a gradual evolution of the explorer's character. He did point out, however, that Columbus steadily became involved in guilt because he was not a dominant personality, and was unable to resist constant pressure from without. He yielded to flatterers, grew unable to refuse the demands of the greedy, and lacked courage to call violators of the law to account. In this Wassermann saw the lurking danger of degeneracy to which human nature is exposed in the vicious ways of politics. Toward the end of his life, when defeated by disaster, intrigue and ill-will, Columbus is pictured as a choleric, quarrelsome old man whose last years were poisoned by hypochondria and the pitiful collapse of his boundless expectations.

It is obvious that a biographical portrait which avowedly rests to a large extent on divination must be markedly subjective. This is the case with Wassermann's *Christoph Columbus*. Nevertheless, it is a striking, impressive, and, in the main, a convincing portrait of the explorer as an ever restless, gloomy, lonely, impractical, obsessed visionary of mysterious impenetrability. The fundamental weakness of the biography lies in the marked tendency to pronounce moral judgment and in the failure to attribute much of Columbus' conduct less to himself as an individual than to the age which helped to fashion him. Significant of Wassermann's attitude toward Columbus is his assertion that he could not have endured a single day in the explorer's company; every utterance and every act of Columbus would have been intolerable to him. For him Columbus was an eternal image of human nature, of human folly, confusion and greatness.

<sup>27</sup>Cf. Justin Winsor, *Christopher Columbus*. Boston and New York, 1891, p. 512.

## GOETTINGEN UND DIE USA

**Zur 200-Jahrfeier der Georg-August Universität in Göttingen  
(23. - 30. Juni 1937)**

K. O. BERTLING, Amerika-Institut, Berlin

Es war um Pfingsten des Jahres 1820, da meldete der Diener Goethes einen staubbedeckten fahrenden Schüler, der mit einem Empfehlungsschreiben von Alexander von Humboldt von Göttingen nach Weimar gewandert war. Die Einführung Humboldts beruhigte den erst etwas erschrockenen Diener und bald stand der junge Mann vor dem Olympier. Es war George Bancroft, der spätere Historiker und Botschafter in den 70er Jahren in Berlin, dessen langjährige Korrespondenz mit Moltke wohl zum edelsten Gedankengut gehört, das sich mit der geistigen Verbindung beider Länder beschäftigt, Goethe nahm ein großes Interesse an diesem jungen Amerikaner, fragte ihn aus nach Emerson und Carlyle und unterhielt sich mit ihm über die Bewegung des Transzentalismus in Neu-England. Etwas später traf noch ein zweiter Amerikaner aus Göttingen bei Goethe ein, es war der Geologe Cogswell. Wieder war Goethes Freude groß, er übergab ihm eine Sammlung seiner Werke mit der bis heute befolgten Bestimmung, daß dieselbe in der Bibliothek der Harvard Universität aufbewahrt werde. Im Lichte dieser Erinnerungen wird verständlich, daß man aus Anlass des bevorstehenden Jubiläums der Georgia Augusta in Göttingen einmal den so besonders hervortretenden nord-amerikanischen Kontakten Beachtung schenken und diese auch weiteren Kreisen bekannt machen möchte.

Georg II., König von England und Kurfürst von Hannover, ist der Gründer der im Sommer 1737 feierlich eingeweihten Georg-August Universität. Auch in seinem Reich „ging die Sonne nicht unter“, in New York gründete er 1754 King's College, woraus sich später die heutige Riesen-Universität Columbia entwickelt hat, im Staate New Jersey die Princeton Universität und in London das Britische Museum. So ist es kein Wunder, daß die gute Georgia Augusta im Niedersächsischen in der alten Hansestadt Göttingen von Anfang an schon im Brennpunkt des Interesses der wissenschaftlichen Welt der Angelsachsen stand. „Diese große Universität in einer kleinen Stadt“, wie Göttingen bezeichnet worden ist, besass weder die landschaftlichen Reize Heidelbergs, noch den Barockzauber etwa Würzburgs, gleichwohl gelangte sie bald neben weit älteren Universitäten Europas in führende Stellung. Das große Verdienst des Freiherrn von Münchhausen an dieser Entwicklung dürfte an anderer Stelle bei dem Jubiläum selbst gewürdigt werden, hier sei nur auf einige charakteristische Züge verwiesen, die eine so besondere Anziehungskraft auf die angelsächsischen Länder und vor allem auf die Neu-England-Staaten in Nord-Amerika ausübten. Göttingen sollte eine „Arbeits-Universität“ werden in lebendigster Verbindung mit den Problemen des Gegenwartsstaates. Man tat alles, um die exakte Forschung mittels einer großzügig angelegten Bibliothek und mustergültiger Institute sicherzustellen. Durch Berufung überragender Persönlichkeiten war

sehr bald ein akademischer Lehrkörper an der Arbeit, dessen Namen noch heute zum Besten deutscher Wissenschafts-Tradition überhaupt gehören.

So wurde Göttingen zur ersten geistigen Brücke von Deutschland hinüber zu der jungen amerikanischen Republik, und zwar insbesondere zur Wiege dieser Republik, den Neu-Englandstaaten mit Boston und Cambridge als den dort stärksten Pulsen des geistigen Lebens der Neuen Welt. Von den mehr als 10,000 Amerikanern, die in den letzten 125 Jahren an deutschen Universitäten studierten, sind ungefähr 1400 in Göttingen immatrikuliert worden, bis zum Sommersemester 1910 waren es genau 1196. Sind diese amerikanischen Göttinger schon rein zahlenmäßig beachtenswert, so kommt hinzu, daß viele von ihnen sich später als Wissenschaftler, Politiker, Staatsmänner und Schriftsteller auch über ihre Heimat hinaus einen Namen in der Welt gemacht haben.

Benjamin Franklin war der erste Amerikaner, der Göttingen einen Besuch abstattete. Er befand sich damals in diplomatischer Mission in London und erhielt von seiner Regierung den Auftrag, einmal auf dem Kontinent Umschau zu halten nach einer Universität auf der füglich (suitably) junge Amerikaner nach Abschluß ihrer Studien, vornehmlich in Harvard und Yale, eine Erweiterung ihres wissenschaftlichen Horizontes erwarten könnten. Die ihm aufgetragene Umschau verband Franklin mit einer Reise zur Wiederherstellung seiner etwas brüchig gewordenen Gesundheit (of late sensibly impaired) und gelangte so im Juni 1766 auf dem Wege über Pyrmont nach Göttingen. Hier traf er sich mit dem Leibarzt Seiner Majestät des Königs von Groß-Britannien, Sir John Pringle, der ihn veranlaßte an einer Sitzung der Königlichen Akademie der Wissenschaften teilzunehmen. So geschah es, daß der Erfinder des Blitzableiters nicht nur die Akademie und die Georgia Augusta Universität sondern Deutschland für den akademischen Nachwuchs seiner amerikanischen Heimat „entdeckte“. Sehr bald wirkte sich der Besuch Franklins dahin aus, daß es bei der von ihm angeregten Umwandlung der Akademie der Wissenschaften in Philadelphia in die sich heute großen Rufes erfreuenden Universität von Pennsylvanien sehr energisch auf das von ihm in Göttingen beobachtete erfolgreiche Experiment verwies.

Im Jahre 1789 trug Benjamin Smith Barton aus Lancaster im Staate Pennsylvanien, ein Student der Pennsylvania University, als erster seinen Namen in das heute berühmt gewordene Kolonie-Buch der Georgia Augusta ein. Barton erhielt nach seiner Rückkehr den neu-gegründeten Lehrstuhl für Botanik und Naturwissenschaften an der Universität von Pennsylvanien und wurde so der erste Vertreter dieses Lehrfaches in Amerika. Aus der Fülle der im Kolonie-Buch aufbewahrten Namen seien genannt der älteste Sohn von John Jacob Astor, gleichen Namens, (1810-1814), das „Quartett“ von Harvard: Edward Everett, George Tickner, Joseph Green Cogswell und George Bancroft, ferner William Emerson, Bruder des bekannten Philosophen; der Dichter Longfellow, (1829); der Freund Bismarcks J. Lathrop Motley; John Pierpont Morgan aus alter Episkopal-Familie und Begründer des Bankhauses Morgan & Co.; anfang der 70er Jahre John W. Burgess,

der Staatswissenschaftler und spätere erste Theodore Roosevelt Professor in Berlin; Elihu Root, der unlängst im Patriarchenalter von über 90 Jahren verstorben Jurist und Staatsmann; mit ihm gleichzeitig der Sohn der Präsidenten Grant, von dem Moltke sagte, er sei Amerikas größter Stratege gewesen; Josiah Royce, der große Hegelianer und Schüler Lotze's und viele andere mehr. Burgess bezog die Georg August Universität mit dem Reifezeugnis des humanistischen Gymnasiums von Kassel, wo er Schulkamerad von Kaiser Wilhelm II. gewesen war. 30 Jahre später beschlossen diese beiden in Wilhelmshöhe, dem Bedürfnis des wissenschaftlichen Fragens von Land zu Land durch einen Austausch von Gelehrten Rechnung zu tragen und als ständigen Stütz- und Arbeitspunkt das Amerika-Institut in Berlin ins Leben zu rufen. Als der junge Morgan im Jahre 1856 unerwartet frühzeitig vom Mathematikstudium in Göttingen abberufen wurde — seine Göttinger Lehrer waren sehr enttäuscht, sie hatten erwartet, er würde Mathematikprofessor werden — nahm er eine „stille Liebe“ für die Georgia Augusta mit, ihm verdankt die Göttinger Universitäts-Bibliothek eine der größten Stiftungen, die je einem deutschen Wissenschaftsinstitut zugeflossen.

Zwar hat sich das Bild seither verändert, das amerikanische Bildungswesen hat sich mehr und mehr von Europa unabhängig gemacht; wir sehen heute ganz andere Formen der Kontakte. Die Interessen am Spezialstudium stehen nicht mehr so im Vordergrund wie früher. Um so größer und vielseitiger ist das Interesse an den sozialen Errungenschaften der Gegenwart geworden. Heute steht im Brennpunkt des Interesses etwa die neueste Methode der Bekämpfung von Schädlingen in der Land- und Forstwirtschaft, die Auswirkung der Sterilisationsgesetzgebung, die Umgestaltung des Bildungswesens hüben und drüben usw. Dennoch darf der Chronist auch noch aus dem letzten Jahrzehnt von einer Betätigung ganz großen Stiles von amerikanischer Seite berichten, die als ein vorläufiger Schlüß-Stein des großen geistigen Brückenbaus zwischen Göttingen und Nord-Amerika bezeichnet werden kann: für die Errichtung und Ausstattung eines neuzeitlichen mathematisch-physikalischen Institutes in Göttingen bewilligte die Rockefeller Stiftung die Summe von 350,000 Dollar, einen Betrag, der damals (1926) etwa  $1\frac{1}{2}$  Millionen Mark ausmachte. Ist so bis in die Gegenwart im Spiegel einer wohl einzig dastehenden Geschichte des geistigen Austausches guter Wille, ersprießliches Einvernehmen und so mancher greifbare Erfolg dokumentiert, so darf wohl erwartet werden, daß die bevorstehende Jubelfeier der George-August Universität zu einem Ansporn werde auf beiden Seiten des Atlantik, all diese wertvolle Tradition nicht nur noch einmal aufleben zu lassen im Rausche festlicher Vorgänge, sondern anknüpfend an sie sich zu einem neuen Geben und Nehmen im Geiste der Vergangenheit die Hand zu reichen!

## DER DEUTSCHLEHRER UND DIE VOLSKUNDE

E. P. APPELT, University of Rochester

Die meisten Erörterungen über ein Unterrichtsfach und die Bedeutung desselben für den Schüler und Studenten betonen in erster Linie die praktische Seite des Lehrgegenstandes und suchen dadurch sein Vorhandensein im Lehrplan und die dafür verwandte Zeit zu rechtfertigen. Dabei läßt man oft ganz außer acht, daß jede Bildung eine doppelte Aufgabe hat, einmal Mittel und Wege zu bieten, das praktische Leben mit Bewußtheit zu gestalten und zum andern, das Weltbild des jungen Menschen formen zu helfen und seinen Lebensweg zu erhellen. Was von den Unterrichtsfächern im allgemeinen gilt, das gilt im besonderen auch vom fremdsprachlichen und damit vom deutschen Unterricht, die allgemeinbildenden Vorteile des Sprachstudiums werden nicht immer mit der nötigen Betonung vorgetragen und müssen hinter der praktischen Bedeutung zurücktreten. Dieser Umstand sollte gerade in der Gegenwart, in der die Lehrpläne eine Neubearbeitung erfahren, gebührende Berücksichtigung finden, um schädigender Wirkung, die sich in der Zukunft auswirken könnte, vorzubeugen. Gerade die manchmal erhobene Behauptung von der geringen praktischen Bedeutung der Fremdsprachen für das spätere Leben des Schülers sollte die Vertreter der Sprachen in High Schools und Colleges veranlassen zu betonen, daß eine Lese- und Sprechfähigkeit keineswegs als das einzige Ziel des Unterrichts angesehen werden dürfe, sondern daß neben anderen Aufgaben dem Unterricht auch die zufalle, den jungen Menschen mit der Kultur und dem Wesen des Volkes bekannt zu machen, dessen Sprache er studiert. Allerdings soll hier nicht die Gefahr verkannt werden, die in einer derartigen Festlegung des Ziels unserer Arbeit liegt, denn es könnte sehr wohl die Behauptung aufgestellt werden, daß dieses schneller und leichter auf dem Wege über die Übersetzung erreicht werden könne. Jeder Angriff von dieser Seite muß abgeschlagen werden mit der Betonung des Grundsatzes, daß Kultur und Wesen des fremden Volkes nur verstanden werden kann durch die Sprache, die ja nach den Ergebnissen der neusten Forschung, man denke an Schmidt-Rohr oder Weissgerber, Ausdruck der Art und Weltanschauung des Volkes ist. Daraus ergibt sich die Aufgabe, das geistige und seelische Leben des Volkes, wie es in den verschiedenen Schichten hervortritt, oder wie Peßler es ausdrückt, „die Wesensart und ihre tausendfache Entfaltung kennen zu lernen.“<sup>1</sup> Die Anerkennung dieser Forderung bedeutet eine Verbreiterung der Aufgabe des fremdsprachlichen Unterrichts, denn damit tritt neben die in den letzten Jahren oft geforderte kultatkundliche Einstellung des Unterrichts eine neue Forderung, die der volkskundlichen Einstellung. Die Erfüllung dieser bedeutet aber nicht nur eine Bereicherung des Ziels, sondern auch zugleich eine Werterhöhung unserer Arbeit. Die Volkskunde, die vom Leben, Denken und Schaffen des Volkes Kunde gibt, wie es bei den Hauptstufen des Lebens, bei den festlichen Zeiten des Jahres, in Haus und Hof, in der Tracht, im Glauben und Aberglauben zutage tritt, zeigt dem Schüler

<sup>1</sup>Wilhelm Peßler, Handbuch der deutschen Volkskunde. Potsdam 1936. Bd. 1, S. 5.

und Studenten ein fremdes Volk und die in diesem tätigen Kräfte des Denkens und sichert damit ein besseres Verstehen dieses Volkes. Wo es aber dem Unterricht gelingt, den Schüler vom Wissen zum Wollen zu führen, da kann die Kenntnis des fremden Volkes für das Verhältnis zum eigenen Volkstum ausschlag- und richtunggebend werden und somit kann der fremdsprachliche Unterricht für die Entwicklung des jungen Menschen und Staatsbürgers von Bedeutung sein. Die Betonung dieser, häufig wenig beachteten Seite unserer Arbeit aber sollte nicht unterlassen werden, wenn es gilt, sie aus dem Bereich der allein praktischen Bewertung herauszuheben.

Neben der Bedeutung der Volkskunde für die Erziehung im weiteren Sinne tritt aber noch eine andere mehr praktischer Art; die volkskundliche Einstellung kann in reichem Maße das Interesse für die Sprache wecken und zur Belebung des Unterrichts beitragen. Die Erfahrung zeigt, daß unsere Schüler und Studenten dem Leben des Volkes, dessen Sprache sie erlernen, großes Interesse entgegenbringen. Hat nicht jeder von uns schon Fragen gehört, die sich auf das Leben in Deutschland beziehen, z. B. ob und wie der Danksagungstag gefeiert werde, ob dies und jenes so wie in Amerika sei, ob alle Leute so gekleidet seien, wie zufällig ein Trachtenbild zeigt usw. Eine Zurückweisung derartiger Fragen würde pädagogisch verwerflich und nicht im Interesse von Unterricht, Schüler und Lehrer sein. Häufig bietet auch der Unterricht selbst, besonders der Lektüreunterricht, Gelegenheit, volkskundliche Belehrungen anzuknüpfen, ja manchmal sind sie überhaupt nicht zu umgehen. Nicht nur, daß derartige Bemerkungen am Rande des Unterrichts das Interesse anregen und eine größere Anteilnahme am Stoff gewährleisten, sie helfen auch, diesen fester im Gedächtnis zu verankern.

Eine Beschäftigung mit der Volkskunde, die für den Lehrer unumgänglich erscheint, wenn er seinem Unterricht aus den eben angeführten Gründen gerecht werden will, bedeutet nun nicht, daß er sich ihr in der selben Weise und mit der gleichen Einstellung widmen muß, wie das etwa in Deutschland geschieht, denn für ihn bleibt ja die Volkskunde nur ein Hilfsmittel, dem er so weit ein Interesse entgegenbringt, wie es zur Erreichung seines Unterrichtsziels notwendig ist. Aus diesem Grunde wird er den jeweiligen theoretischen Auseinandersetzungen über Aufgaben der Volkskunde und was dergleichen Fragen sein mögen, keine besondere Aufmerksamkeit widmen brauchen, denn ihm fällt ja auch nicht der Auftrag zu, volkskundliches Material im Volke zu sammeln u. a. m. Er wird vielmehr das für sich auswählen, was zum Verständnis der im Unterricht behandelten Literaturwerke und zum Verständnis des deutschen Menschen und Wesens notwendig ist, oder in anderen Worten, er wird die volkskundliche Literatur unter pädagogischer Einstellung lesen. Dies sei ganz besonders betont, um etwaigen Befürchtungen von vornherein zu begegnen, es handle sich darum, ein neues Unterrichtsfach einzuführen und die ohnehin schon knapp bemessene Zeit für die Volkskunde in Anspruch zu nehmen. Es soll hier nur der Versuch gemacht werden, den Deutschlehrer für etwas zu interessieren, was für seinen Unterricht ungemein wertvoll sein kann.

Fassen wir die Volkskunde als Kunde vom Leben, Denken und Schaffen des Volkes auf, so ergibt sich eine Zweiteilung des gewaltigen Stoffes, nämlich die Kunde vom äußeren Leben, von der Landschaft, den Stämmen, den Siedlungen und Hausformen und den Trachten, und die Kunde von dem geistig-seelischen Leben, von den Mundarten, der Volksdichtung, der Volkskunst und von Glaube und Brauch. Allerdings wird sich ergeben, daß die Grenzen zwischen den angedeuteten Gebieten nicht genau gezogen werden können und Überschneidungen nicht zu vermeiden sind. Schon eine flüchtige Betrachtung der genannten Stichwörter zeigt dem Deutschlehrer, wie manigfaltig die Gelegenheiten sind, volkskundliche Belehrungen anzuknüpfen. Das gilt sowohl für den Anfangsunterricht, wie für den Lektüre- und den Aufsatz- und Sprechunterricht. Allerdings wird nur der Lehrer diese Möglichkeiten sehen, der selbst der Volkskunde ein Interesse entgegenbringt, was nicht nur von seiner Erziehung und Vorbildung, sondern auch von seiner Herkunft und weltanschaulichen Einstellung abhängt.

Die in unserm Unterricht benutzten Lesestoffe haben in den meisten Fällen einen ländlichen Hintergrund und bieten, je nach der Einstellung des Verfassers, ein mehr oder weniger echtes Bild deutschen Volkslebens. Mag den Dichtern auch die Absicht ferngelegen haben, volkskundliche Belehrungen in ihren Werken zu bieten, der Lehrer wird nicht versäumen, sie als Nebenergebnis des Unterrichts zu gewinnen. Ob es sich nun in Storms „Immensee“ um die deutsche Weihnachtsfeier oder in Kellers „Fähnlein der sieben Aufrechten“ um ein Schützenfest handelt, oder ob beim Lesen von Hesses „Knulp“ deutsches Handwerkerleben, Wanderburschendasein und die deutsche Landschaft betrachtet werden, immer wird sich Gelegenheit finden, durch Ergänzungen in Wort und Bild das zu vervollständigen, was der Leser aus dem Studium des Textes gewonnen hat. In vielen Fällen wird am Ende der Lektüre einer Schrift die Frage gerechtfertigt sein, was man hier über deutsches Leben erfahren habe, wobei allerdings betont werden wird, daß man das in dieser Schrift gehörte nicht verallgemeinern dürfe und daß in anderen Teilen Deutschlands manches anders sei, als man es hier gerade gehört habe.

Wenn auch im Lektüreunterricht am meisten Gelegenheit zur Berücksichtigung und Besprechung volkskundlicher Stoffe sein wird, so kann doch auch in anderen Zweigen des Unterrichts die Volkskunde in den Dienst genommen werden. Erfreulicherweise enthalten etliche unserer neueren Anfangsbücher und Lesebücher Stoffe, die volkskundliche Erörterung und Beachtung erfordern. Auch der Aufsatz- und Sprechunterricht wird häufig Gelegenheit in dieser Richtung bieten, ja geradezu fordern. Es können Bilder aus Zeitschriften besprochen werden, die das Volksleben darstellen, Berichte nach gelesenen Beschreibungen können gegeben werden, und in der schriftlichen Darstellung kann ebenfalls das deutsche Leben Berücksichtigung finden. Sehr gut kann auch im Deutschen Verein, und vielleicht dort im reichsten Maße, die Volkskunde eine Rolle spielen, ganz gleich, ob

man sich auf Vorträge, am meisten dürften sich illustrierte bewähren, beschränkt, oder ob man sogar zur schauspielerischen Darstellung übergeht.

Während in den ersten drei Collegejahren die Volkskunde nur eine gelegentliche Beachtung finden kann, ist für das vierte Jahr, wo es sich doch um sehr viele Lehramtskandidaten in unsren deutschen Klassen handelt, die Frage angebracht, ob nicht für die zukünftigen Lehrer eine gründlichere und systematischere Behandlung der Volkskunde nötig ist. Allerdings dürfte bei der Knappeit der Zeit und der Fülle des zur Verarbeitung kommenden Stoffes kaum Gelgenheit sein, der Volkskunde einen breiten Raum zu gewähren, so bedauerlich das auch sein mag. Vielleicht sollte bei einer Neuordnung unserer Studienpläne die Frage erwogen werden, ob nicht der eine oder der andere Kursus, der seit Jahrzehnten gegeben wird, nicht durch einen in der Volkskunde ersetzt werden könnte. Ganz besonders in den Universitäten, in denen die Zahl der Graduate Students ziemlich bedeutend ist und man die zukünftigen Doktorkandidaten von denen, die nur an eine Beschäftigung in der High School denken, trennen könnte, sollte man einmal nachprüfen, ob nicht z. B. ein Kursus im Gotischen eher zu entbehren wäre, als eine wenigstens einsemestrig Beschäftigung mit der Volkskunde, die ja doch als Einführung nur zu weiterem Studium anregen sollte.

Wenn schon der reguläre Collegelehrplan keine Gelegenheit zur Aufnahme von Volkskundekursen bietet, dann sollte aber den in der praktischen Unterrichtsarbeit stehenden Lehrern die Möglichkeit zur Beschäftigung mit der Volkskunde gegeben werden. Die Erfahrung zeigt, daß gerade diese den Wert volkskundlichen Wissens für die tägliche Schularbeit ganz besonders schätzen. Da aber eine große Zahl unserer Lehrer und Lehrerinnen, die nicht die Absicht haben, den Doktorgrad zu erwerben, sehr häufig den Wunsch haben, sich für die praktische Schularbeit immer mehr zu vervollkommen, sollte man in den größeren Sommerschulen mehr als es bisher der Fall war, regelrechte Kurse in der Volkskunde oder doch wenigstens Vortragsreihen in den Lehrplan aufnehmen. Ohne Zweifel würden derartige Darbietungen sich nicht nur einer regen Teilnahme erfreuen, das Interesse für die Volkskunde wecken und stärken, sondern auch manchen Lehrer zum Sammeln volkskundlichen Materials in seinem Wirkungskreise anregen, was eine Vermehrung der Mitarbeiter auf dem Gebiete der noch ziemlich unentwickelten amerikanischen Volkskunde bedeuten würde. Die Teilnahme an derartigen volkskundlichen Kursen sollte natürlich keineswegs den Abschluß des Studiums bilden. Dafür ist das Gebiet ein viel zu umfangreiches, und die dauernd von der Wissenschaft gewonnenen Ergebnisse verlangen ebenfalls, daß der Lehrer sich durch Privatstudium auf dem laufenden zu erhalten sucht. Er wird immer bemüht sein müssen, sein Wissen auszubauen, geleitet von den Forderungen, die die praktische Unterrichtsarbeit an ihn stellt. Bei der Fülle der bereits erschienenen und sich dauernd vermehrenden volkskundlichen Literatur dürfte es nicht immer leicht sein, eine Auswahl zu treffen, die den Bedürfnissen des Lehrers Rechnung trägt. Die unten angefügte Liste stellt einen Versuch in dieser Richtung dar und bietet sich als erste Handreichung an. Wer dieser Literatur ganz fremd gegenübersteht

und nach einem Anfang sucht, dem kann nur empfohlen werden, mit einer der landschaftlichen Volkskunden zu beginnen, etwa in der Weise, daß er sich zunächst mit der Gegend beschäftigt, die sein besonderes Interesse erregt, weil er gerade einen Lesetext behandelt, dessen Hintergrund diese Gegend Deutschlands ist oder weil vielleicht seine eigenen Vorfahren von dort gekommen sind.

Wem das Studium derartiger Sonderwerke nicht zusagt oder wem diese zu schwer zugänglich sind, der kann auch durch die Lektüre bestimmter Dichter seine volkskundlichen Kenntnisse erweitern und sich im Laufe der Zeit mit dem deutschen Volksleben bekanntmachen, wenn ihm auch manches vorenthalten bleibt, was ihm wissenschaftliche Darstellungen zu bieten vermögen. Die deutsche Literatur ist seit den Tagen der Heimatliteratur ganz besonders reich an Werken, die ein Erlebnis der Landschaft in dichterischer Form vermitteln. Gerade die letzten Jahre haben eine reiche Fülle von Romanen und Novellen gebracht, in denen die Eigenart der deutschen Stämme zur Darstellung gebracht wird. Im Gebiet der ostpreußischen Wälder und Seen spielt z. B. Ernst Wicherts „Die Magd des Jürgen Doskocil“, Sudermanns „Litauische Geschichten“ und Agnes Miegels „Geschichten aus Alt-Preußen“ u. a. ihrer Erzählungen führen ebenfalls in diese etwas abgelegene Ecke Deutschlands. Die Ostsee rauscht auch in Paul Fechters Roman „Die Fahrt nach der Ahnfrau“, und ein frischer Seewind weht uns aus Max Dreyers Romanen, besonders aus „Ohm Peter“ entgegen. Der durch sein Buch „Kleiner Mann was nun?“ auch in Amerika berühmt gewordene Fallada schildert uns in „Bauern, Bonzen und Bomben“ recht gut den niederdeutschen Menschen. Sehr eng mit seiner Heimat verbunden ist der mecklenburgische Dichter Friedrich Griese, dessen Novellen „Das Korn rauscht,“ „Saatgang,“ „Die letzte Garbe“ und dessen Romane „Winter,“ „Sohn einer Mutter“ und „Das letzte Gesicht“ sehr eindrückliche Charakteristiken des mecklenburgischen Volkslebens geben. Helene Voigt-Diedrichs hat in zahlreichen Erzählungen ihre Heimat Schleswig zum Hintergrunde gemacht. „Auf Marienhoff“ dürfte als Darstellung deutschen Land- und Familienlebens an erster Stelle zu nennen sein. Als Darsteller niederdeutschen Lebens sind auch zwei Dichter zu nennen, von denen jedes Werk den volkskundlich interessierten Leser fesseln sollte, es sind dies Gustav Frenssen und Timm Kröger, die beide große Lesergemeinden besitzen. Wer nach Darstellungen des Volkslebens der Lüneburger Heide sucht, der greife zu den Werken von Hermann Löns, dessen Romane ja allgemein bekannt sind, dessen kürzere Geschichten wie „Die Häuser von Ohlenhof“ aber noch mehr Interesse verdienen. Auch Dietrich Speckmann hat in seinen zahlreichen Heideromanen, genannt sei nur „Heiders Heimkehr,“ sich als guter Darsteller der Heidebewohner gezeigt.

Dasselbe gilt auch von Karl Söhle, von dem nur „Friede auf Erden“ hier angeführt sei, und auch von Konrad Beste, der in seinem Buche „Das heidnische Dorf“ ein lebenswahres Bild des Bauernlebens gegeben hat. An den Niederrhein führt uns Joseph von Lauff, der mit seinen Romanen „O du mein Niederrhein,“ „Pittje Pittjewitt,“ „Kevelaer“ u. a. zu einem der

volkstümlichsten Schriftsteller geworden ist. Auch Clara Viebigs Romane, erinnert sei nur an „Kinder der Eifel“ und „Die Wacht am Rhein“ geben gute Darstellungen aus dem Volksleben. In den Hunsrück versetzt uns Jakob Kneip mit seinem fröhlichen Roman „Hampit der Jäger,“ dem sich in letzter Zeit Albert Bauer mit einem Roman „Hunsrücker Bauern“ angeschlossen hat. Eine reiche Ausbeute bieten dem volkskundlich interessierten Leser auch die Werke von Josef Winckler, der in „Pumpernickel“ ein besonders farbenreiches Bild seiner westfälischen Heimat bietet. An das Land an der Ems versetzt uns Margarete Schiestl-Bentlage mit ihren erfolgreichen Büchern „Unter den Eichen“ und „Das blaue Moor.“ Das Bauernleben im Sauerland finden wir in Josefa Beren-Totenohls „Der Femhof“ dargestellt. In den abgelegenen Böhmerwald führt ein Dichter, der erst in der letzten Zeit hervorgetreten ist, Johannes Linke. Er hat in seinem nicht immer leicht lesbaren „Ein Jahr rollt übers Gebirge“ ein so packendes Bild aus dem Volksleben jener Gegend gegeben, daß die Welt dieses Romans wirklich lebendig vor dem Leser aufsteigt. Groß ist die Zahl der Dichter, die im Süden Deutschlands beheimatet sind und in ihren Werken dorthin führen. Hermann Eris Busse mit seinen Romanen „Schwarzwald-Trilogie“ und „Bauernadel“ sei für den Schwarzwald genannt. Das schwäbische Leben hat Peter Dörfler in zahlreichen Erzählungen und Romanen aufgefangen. Für denjenigen, dem der bayrische Dialekt keine Schwierigkeiten macht, bieten viele Geschichten Hans Thomas eine auch volkskundlich wichtige Lektüre. In das Inntal führt Erwin H. Rainalters Roman „Sturm überm Land.“ Österreichisches Volksleben ist von Richard Billinger in „Rauhnacht“ und „Das Perchtenspiel“ dargestellt, und nach Steiermark führen uns die zahlreichen Werke Peter Roseggers, von denen sein Buch „Volksleben in Steiermark“ besondere Beachtung verdient. Auch Max Mells kleines Büchlein „Barbara Nadern“ sei in dieser Verbindung erwähnt. Die Zahl derartiger volkskundlich wichtiger Literaturwerke könnte noch bedeutend vermehrt werden, doch sei sie abgeschlossen mit der Erwähnung Paul Kellers und Hermann Stehrs für Schlesien. Während der erstere in seinen zahlreichen Werken von denen hier nur „Heimat“ und „Waldwinter“ angeführt seien, seine Heimat den anspruchsloseren Leser nahezubringen sucht und eine sehr zahlreiche Anhängerschaft gefunden hat, hat letzterer im „Schindelmacher,“ in „Nathanael Mechler“ und einigen anderen Werken mehr den zum Religiösen und Spantisieren neigenden Schlesier dargestellt und sich an den stärkere Kost verlangenden Leser gewandt.

Die Beschaffung der hier erwähnten kleinen Auswahl von Romanen und Novellen, die dem volkskundlich eingestellten Lehrer interessieren dürfte, wird nicht immer leicht sein, doch sind manche gewiß in unseren größeren Volksbibliotheken zu finden. Für denjenigen aber, dem an eine Zusammenstellung volkskundlichen Materials aus Dichtwerken gelegen ist, sei das von Fritz Brather herausgegebene und bei de Gruyter, Berlin, erschienene volkskundliche Lese- und Arbeitsbuch „Deutsches Volksgut“ genannt, das auf 227 Seiten eine recht gute Auswahl bietet und im Anhang auch wichtige Literatur zur Volkskunde nennt.

Da es sich bei den volkskundlichen Belehrungen in den meisten Fällen um Stoffe handelt, die für den Schüler und Studenten vollständig neu sind, so wird der Lehrer sich bemühen müssen, so klare Anschauungen wie nur möglich zu schaffen. Das gedruckte und gesprochene Wort wird nicht immer hinreichend sein, deshalb wird er gut tun, sich eine Sammlung von Bildern aus Zeitschriften, Zeitungen, Drucksachen der Reichseisenbahn usw. anzulegen, auf die er leicht zurückgreifen kann, wenn es gilt, klare Vorstellungen bei seinen Schülern zu schaffen. Hinzu kommt auch, daß eine derartige Unterstützung durch das Auge oft zeitersparend sein wird. Je mehr Gebrauch der Lehrer von derartigen Hilfsmitteln machen wird, desto mehr wird er Interesse und Eifer seiner Schüler anregen und desto größer wird der Vorteil für seinen Unterricht sein.

#### LITERATUR ZUR DEUTSCHEN VOLSKUNDE

##### 1. Aufgabe und Wesen der Volkskunde

Becker, Horst: Was will Volkskunde? Stuttgart 1934. RM 0.80

Haberlandt, Arthur: Die deutsche Volkskunde. Halle a. S. 1935. RM 3.20

Riehl, W. H.: Naturgeschichte des deutschen Volkes. Herausgegeben von Gunther Ipsen. Leipzig 1935, RM 4.00

##### 2. Gesamtdarstellungen

Beitl, Richard: Deutsche Volkskunde. Berlin 1933. RM 9.40

Diener, Walter: Deutsche Volkskunde. 2. Aufl. Leipzig 1935. RM 0.75

Erich, O. A. und Beitl, Richard: Wörterbuch der deutschen Volkskunde. Leipzig 1936. RM 6.50

Fleissner, O. S. und Fleissner, E. M.: Deutschland von Heute und Gestern. Crofts, New York, 1933.

Meier, John: Deutsche Volkskunde. Berlin 1926. RM 5.00

Naumann, Hans: Grundzüge der deutschen Volkskunde. 2. Aufl. Leipzig 1929. RM 1.80

Pebler, Wilhelm: Handbuch der deutschen Volkskunde. Potsdam 1935 ff. In Lieferungen. Band 1, 1936. RM 22.50

Reuschel, Karl: Deutsche Volkskunde im Grundriß. Leipzig 1920 und 1924. 2 Bändchen. RM 1.80

Spamer, Adolf: Die Deutsche Volkskunde. Leipzig 1934/35. 2 Bände. RM 35.00

##### 3. Volksstämme und Landschaften

Nadler, Josef: Das stammhafte Gefüge des deutschen Volkes. 2. Aufl. München 1934. RM 4.80

Roedemeyer, Friedrichkarl: Sprache deutscher Landschaft. Königstein und Leipzig 1934. RM 2.40

##### Volkskunde einzelner Landschaften:

Brunner, Karl: Ostdeutsche Volkskunde. Leipzig 1925. RM 5.00

Diener, Walter: Mittelrheinische Volkskunde. Breslau 1931. RM 0.85

Diener, Walter: Nassauische Volkskunde. Breslau 1930. RM 0.85

Fehrle, Eugen: Badische Volkskunde. Leipzig 1924. RM 4.00

Frenzel, Karg und Spamer: Grundriß der sächsischen Volkskunde. 1932/33. RM 14.50

Lauffer, Otto: Land und Leute in Niederdeutschland. Berlin 1934. RM 4.80

Peucnert, Will-Erich: Schlesische Volkskunde. Leipzig 1928. RM 6.00

Sartori, P.: Westfälische Volkskunde. Leipzig 1929. RM 5.20

Wrede, Adam: Eifeler Volkskunde. 1924. RM 6.00

Wrede, Adam: Rheinische Volkskunde. 1922. RM 6.00

4. *Siedlung, Haus und Hof*

Lauffer, Otto: Das deutsche Haus in Dorf und Stadt. Leipzig 1936. RM 8.00  
 Mielke, Robert: Siedlungskunde des deutschen Volkes. München 1927. RM 10.00  
 Mielke, Robert: Der deutsche Bauer und sein Dorf. Weimar 1936. RM 2.50

5. *Volkstracht*

Erich, Oswald: Deutsche Volkstrachten. Leipzig 1934. RM 0.90  
 Retzlaff, Erich: Deutsche Trachten. Königstein und Leipzig 1936. RM 2.40

6. *Volkssprache und Volksliteratur*

Böckel, Otto: Die deutsche Volkssage. Leipzig 1909. RM 1.80  
 Bruinier, J. W.: Das deutsche Volkslied. Leipzig 1924. RM 1.80  
 Hübner, Artur: Die Mundart der Heimat. Breslau 1925. RM 2.40  
 von der Leyen, Friedrich: Das Reich der Volksdichtung (Märchen, Sage, Legende, Zauberspruch, Segen, Rätsel, Volkslied) Berlin 1935. RM 4.70  
 von der Leyen, Friedrich: Das Märchen. Leipzig 1925. RM 1.80  
 Spieß, Karl: Das deutsche Volksmärchen. Leipzig 1919. RM 1.80  
 Weigert, Josef: Des Volkes Denken und Reden. Freinburg i. B. 1925. RM 3.00  
 Weise, Oskar: Unsere Mundart, ihr Werden und Wesen. Leipzig 1919. RM 4.40

7. *Volkskunst*

Hahn, Konrad: Deutsche Volkskunst. Breslau 1932. RM 1.50  
 Hahn, Konrad: Deutsche Volkskunst. Berlin 1928. RM 9.80

8. *Glaube und Brauch*

Boette, Werner: Religiöse Volkskunde. Leipzig 1925. RM 1.10  
 Buschan, Georg: Altgermanische Überlieferungen in Kult und Brauchtum der Deutschen. München 1936. RM 7.80  
 Fehrle, Eugen: Deutsche Feste und Jahresbräuche. Leipzig 1936. RM 3.60  
 Fehrle, Eugen: Hochzeitsbräuche. Jena 1936. RM 1.80  
 Spamer, Adolf: Deutsche Fastnachtsbräuche. Jena 1936. RM 1.80  
 Stonner, Anton: Die deutsche Volksseele im christlich-deutschen Volksbrauch. München 1935. RM 6.50  
 Strobel, Hans: Bauernbrauch im Jahreslauf. Leipzig 1936. RM 4.80  
 Zapf, K.: Weihnachten im Brauchtum. Jena 1936. RM 1.80

9. *Zeitschriften und Sammlungen*

Hessische Blätter für Volkskunde. Leipzig. Seit 1902. Jährlich RM 7.00  
 Zeitschrift des Vereins für Volkskunde. Berlin. Seit 1891. Jährlich RM 18.00

Deutsche Stämme — Deutsche Lande. Herausgegeben von Friedrich von der Leyen.

Diederichs, Jena. 9 Bände zu je RM 4.00-6.00

Stammeskunde deutscher Landschaften. Herausgegeben von Zaunert. Diederichs, Jena. 14 Bände je RM 2.60-8.00

Märchen der Weltliteratur. Herausgegeben von Zaunert und Friedrich von der Leyen. Diederichs, Jena. 12 Bände. RM 6.00

Deutsche Volkheit. Herausgegeben von Zaunert. Diederichs, Jena. 77 Bände. Je RM 2.50

Die Preisangaben der obigen Liste verstehen sich ohne den üblichen Auslandabzug von 25%, und die Bücher können bezogen werden durch:

G. E. Stechert and Co., 31 East 10th Street, New York,  
 B. Westermann Co., 24 West 48th Street, New York.

**Hausmann's ABEL MIT DER MUNDHARMONIKA\***

GEORGE H. DANTON, Union College

Peter Gildemeister and "Jumbo" Addicksen, two lads of about nineteen, from Vegesack, take possession of the *Scharhörn*, a motor cutter belonging to Peter's father, while the latter is away on his vacation. They sail the boat down the Weser and shortly meet with Abel, who, while asking them for directions, carelessly swamps his *Faltboot* against a buoy. After Abel is pulled on board, he learns that his boat is hopelessly lost, but instead of showing despair he pulls a mouth organ from his pocket and begins to resolve his sorrow into music. This music is only *Klangmalerei*, but it, and the courage shown by the fifteen-year-old Abel, make such an impression on Peter that he urges Jumbo to consent to have Abel along. The next day a storm arises, during which they sight a yawl in trouble. They hasten to the rescue and attempt to tow it, but the hawser breaks and they are asked to rescue the lady on board, Corinna, aged seventeen. To do this, they heave a line; to their astonishment, the man on board (Hurry, aged twenty-seven) ties the rope around the lady and throws her overboard. They haul her in, resuscitate her, and during the rest of the night Peter and Abel hear her previous history.

She had met "Hurry," a "Mr. Patton from Chattanooga, U. S. A.", at one of the beaches where they had been mutually attracted by their common athletic interests. A balloon race is to be held and without much warning Corinna is whisked by auto to Münster, where Ehlers and his balloon are ready for a distance race. The three start off, but are forced to land and are disqualified by touching the water. At this moment Ehlers drops from the balloon, but Hurry leaves him in the lurch and starts a new flight along with Corinna. She is very much thrilled at being alone with her lover, but very soon the series of catastrophic events begins. They rush from one storm to another and find themselves drifting out over the open sea. Finally, when lightning strikes the casing, Hurry lifts Corinna into the "ring", cuts the basket loose and lets them down in the parachutes which is released when the basket falls. They land in the water near Travemünde, climb on a buoy with great difficulty, and are finally rescued. The affair seems to cool thereafter in Bremen and Corinna is incensed at Hurry, first for deserting Ehlers and then for throwing her overboard, an action which Peter finds perfectly justifiable. Abel sees Corinna's point of view and is already deeply in love.

The next morning Corinna "dolls herself up," making a further impression on Abel and especially on Jumbo, who decides to fix himself up to meet the social requirements of the occasion. While he is shaving, Abel makes fun of him. Jumbo's wounded vanity takes a nasty turn and for a few minutes there is a bad rough house which only Peter's command, as captain of the boat, can stop. The excited fighters agree to settle their

\*Nr. 8 aus der Serie "Textinterpretationen von Lesetexten für Colleges und High Schools. Eine Schulausgabe von "Abel mit der Mundharmonika" ist in der Gateway Series by W. W. Norton and Company, New York, erschienen.

score on land. That afternoon the fight takes place. Abel is a jiu-jitsu expert, but Jumbo gets him in chancery and the matter ends when Abel's nose begins to bleed badly. He lies down and Corinna agrees to stay with him while the others wander about looking for flotsam. While the two are together, Abel tries to express his love, but finding no words, takes out his harmonica and plays everything that is in him into the instrument. In the end he discovers that Corinna's thoughts have been with Hurry all the time and he carries his first bitter love disappointment back into his adolescent heart. The trip back to Bremen is uneventful. Hurry meets them at the pier, Corinna returns to her former life, and Peter proposes that the three now take a really nice trip off into the Elbe.

Hausmann's story is an excellent tale of adolescent adventure, with a sufficient depth of psychological motivation to make the novel thoroughly worth while for adults. The author practically never intrudes his own personality; the point of view and the entire dialog are those of the four young people involved, whose adventures are so vividly portrayed.

The nature descriptions are splendid. Many of them show an intimacy with the region of the Weser mouth that derives from long and loving contact; those of the storms, both on the water and in the air, especially the latter, are stimulating to a degree. The stimulation arises from the fact that they are seen, not objectively, as observed by the author, but through the eyes of the inexperienced Abel on the water and through those of Corinna in the air; these latter, reflected constantly in the stimuli to astonishment in her hearers, add to the emotional values of the balloon affair and through this, to Corinna's status in the minds and hearts of the boys. Nature plays an intimate and important role in the book. It is nature, often observed with the meticulous exactness of a Brockes or a Droste, but more often it is nature experienced in its terrifying power by adolescents, who are caught up in it, helpless before its might or hopeless before its fury.

That the description by Corinna of her adventures in the air forms the prelude to Abel's love for her is an extremely clever touch on the author's part and that Jumbo does not get these adventures first hand is an important item in the light of the subsequent events, since his interest in Corinna is thus kept on the surface, in accord with his somewhat grosser nature. Abel's love is the spiritual core of the tale; it is well portrayed, without excesses, and its tender and touching phases are not too etherealized. The boys are adolescents, but they are not shown to be either prudish, prurient, or ignoble. Corinna is an earthly person who reacts with the full force of her seemingly meager charms on both Jumbo and Abel, but who leaves Peter quite unaffected.

For the American student, there are a number of very interesting points: in the first place, the young Germans are portrayed as thoroughly modern and understandable to other young moderns. They are contemporaries of the youth of today in all lands; they are thoroughly cool in emergencies, they can do things with their hands, they know about motors,

they swim well and are otherwise athletic. They are both humorous and witty and do not hesitate to "razz" each other on occasion. At the same time, they all possess (Jumbo perhaps excepted) the more philosophical point of view of the German temperament, as over against the less reflective attitudes of mind of our own younger set. They are not lacking in deep emotional crises, good and bad; they do not take their school-work too seriously and they are not pedantically over-burdened with learning. In fact, they do not let their school training interfere either with their enjoyment or their conversation, some of which is spiced with expressions of such drastic frankness that their elision is necessary for general classroom use.

There are some striking social implications in the book: this German generation is mobile, a mobility which, as with us, is due to the advent of the motor. In the present instance, the motor is on the water, and Hausmann has the additional trick of adding mobility in the air in the balloon race with all its implications. But what is more significant is that the mobility of a German boy like Abel is not dependent on the motor alone, but is satisfied by the comparatively modest means of the paddleboat, a well-known method of vacation transport among outdoor-minded German youth. Unlike America, Germany can be mobile with a mechanism that allows communion with nature, intimately, far from the rush of the cities, far from the blazing highways, where the wanderer can invite his soul in peace, though not in inaction or sloth. But it is definitely a modernized mobility, not the old foot-touring of pre-war days, though, to be sure, that is still well-known in Germany.

Perhaps even more striking is the position of Corinna. Her freedom of action, alone in the balloon with Hurry and Ehlers, and again with them on the yawl or with the three young boys on the cutter, is a new idea, and all of its implications and possible consequences would raise eyebrows in many parts of America. But though she and Hurry frankly "neck," and though their love is young, it is not mere adolescent inquisitiveness. The fact that Hurry is a German-American makes no difference at this point, nor does his being older affect the situation, except in that he is evidently expecting to marry Corinna, who only faintly envisages that aspect of it, or at least, scarcely indicates it to the group on the cutter. There Corinna is treated in a comradely fashion, and though Jumbo is included to appraise her physical personality with some frankness, the boys show a respect for her and an absence of the "sexy" that is extremely refreshing. The whole treatment indicates a healthy rationale of living without the slightest prissiness. Teachers may well draw the contrast with Storm's "Psyche," with its hectic prudishness, under the surface of which there was ample libido. Peter and Abel are awkward boys who do not know what to say to a girl and who seem not to have had sisters, but they are innately gentlemen, and that fact carries them through the proximity on the cutter without embarrassment. Corinna, being a completely modern young woman, has no false modesty whatsoever.

Abel, the spiritual hero of the story, has his first love affair — a hopeless passion for a somewhat older girl. That his love must pass unnoticed by her is the obvious corollary of his fifteen and her sixteen years, but that it deeply affects him and that it makes the first mark on him is indicated throughout the episode. His ability to poetize his love as well as his other experiences, forms a major and a lovely part of the tale. Peter's older-brother attitude and Jumbo's unthinking, wounded vanity are sharply contrasted with the mimosa-like qualities of the younger boy, but Peter is an admirable chap, a boy still, but a seeing and a feeling human being, understanding without pedantry, helpful without obtrusiveness, one of the best drawn boys in contemporary fiction.

A very interesting phase of the relations of these young people is their casualness. Such casualness sounds extremely modern. There is, first, the casualness of real friendship between Peter and Jumbo, stressed at the beginning of the book to serve as the basis for Peter's later conduct in the quarrel between Abel and Jumbo. Then there is the casual way in which Abel is brought to the cutter and the casualness of his whole stay with the boys from Vegesack. Hurry is casual, the Vegesackers are casual about the storm, and, underneath the surface, the episodes between Hurry and Corinna are casual in the extreme, so that their erotic experiences become actually so casual as to cause the ordinary Philistine adult to wonder just where Corinna's mother was. When Corinna arrives on board the *Scharhörn* after having been unceremoniously dragged from the river, she brings a new element into the lives of the boys, since they are compelled to take cognizance of a being from a different world from their own. Actually, once physically adjusted to the ship, dressed in her own clothes and with her hair in order, her relations with them assume the same casualness which characterizes the doings of all the personages in the book. They have small concern about her as a member of the other sex; Peter is inclined to hold to the conventions till he sees what sort of chap she is, but once having arranged that, she is taken as much for granted as is Abel. And the difference between this casualness and the deeper feeling for her in Abel's heart, just because he is unable to express this love in a conventional and comprehensible way, introduces one of the stronger contrasts in the book. In fact, through the connecting link of Abel's simple music, which is not that of a virtuoso but merely "Klangmalerei", the story leaves the adolescent and the transitory and enters the realm of the generally human and permanent. This part of the work is serious writing where "the child is father of the man."

One or two nice ethical questions are posed, but as the book is not pedagogical in trend nor tragic in outcome, even for little heart-broken Abel, no system of rewards and punishments is postulated. Peter's original depiction of his father, touching as it does the eternal German theme of the father-son conflict, brings about almost all of the subsequent events in the story and actually may have been the cause of the saving of the lives of Abel and Corinna. Potential victims of the storm, they both were; whether

Peter's coming was the only possible rescue or not is left entirely open. At any rate, here, too, serious inquiry into causality might lead to jesuitical solutions.

Another ethical point involves the difference in treatment of "dramatic guilt" in a story like this from that in a tragedy. Abel certainly, in his mocking of Jumbo, shows exactly that *hamartia* which is the basis of the Aristotelian conception of tragedy. In the form of *hybris*, "*Selbstüberhebung*," it comes over the boy at the wrong moment in Jumbo's emotional life and leads not to any catharsis, not to any sad end, but results merely in giving Abel a good licking. Nor does it make the slightest impression for either boy on the love-sick Corinna, whose entire thoughts are with the distant Hurry, though she rails at his treatment of her for page after page. Abel's suffering is resolved by his music, and the characters part at the end without elegy and without serious complications. But, as in real tragedy, the tense moment is before the fight on the Ever sands, when Abel may be expected to pay the penalty for his tragic fault. There is even a very clever, though slight, periphrasis caused by Abel's ability at jiu jitsu.

There are a number of high lights in the story. The descriptions of the storms are excellent. Corinna's adventures are thrilling, the fight on the sands has some epic proportions, but the best parts of the book are the gradual unfolding of Corinna's story in the presence of Abel, up to the entrance of Peter, followed by the continuing of her tale with Peter's comments. These passages show an understanding of youthful psychology and an interest in young people which carry the book a long distance on the road to classicism. Then after the fight, when Abel learns of the ineffectualness of his own love, in fact his awkward attempts to approach Corinna and his inability to express what he feels except in "*Klangmalerei*" are splendidly done. With this there goes one of the best touches in the story: Peter's complete, silent understanding of Abel's little tragedy and his willingness to help him survive it.

The style of the tale is extremely simple; the technical passages dealing with seamanship and aeronautics are easily eliminable. There is a great deal of lively dialog and the story moves along rapidly and in sharp outlines. It is a book interesting to the young people without any concessions to false standards of taste.

---

## BERICHTE UND MITTEILUNGEN

Betrachtungen bei Anlaß eines Aufsatzes von Miss Lydia Roesch über den völkischen Dichter und seine nationale Sendung. Monatshefte, April 1937.

Was bedeutet „Seher und Deuter seines Volkes sein“?\* — Bedeutet es einen Faust, ein Hermann und Dorothea, einen Wilhelm Meister schreiben, oder bedeutet es durch Herrn Roman Hoppenheit im Dichterschulungslager „aus dem individualistischen Kunstgetriebe einer reständigen Kunstmönzen zu einer anonymen Gemeinschaftskunst herangezüchtet zu werden, um das Volksvermögen, das in den Talenten ruht, zu bewahren und zum Wohl des Ganzen auszunutzen“?

War Goethes *Faust*, waren *Die Wahlverwandschaften*, war der Schiller-Goethische Briefwechsel „Nebenbeschäftigung müßiger Stunden“ und nicht „innere Notwendigkeit, Gottesgnadentum, ein Beruf, der die ganze, volle Kraft in Anspruch nimmt“?

Wendete sich Gerhart Hauptmann, wendeten sich Storm, Raabe, Keller, Meyer, Kaus Groth, Dehmel und wie sie alle heißen „an eine bestimmte Klasse oder einen bestimmten Beruf? Hatten sie oder ein Lessing, Herder, die Schlegels, Novalis, Hebbel, Ludwig kein „erhöhtes Verantwortungsgefühl ihrem Volke gegenüber“?

Ist die Forderung ihnen unbekannt: „tiefe, lebendige Naturverwurzelung, religiöser Sinn bei stärkster Weltzugewandtheit, Vereinigung von Individualität und Gemeinschaftsgeist“?

Ist der Dichter die Stimme des „Sehers und Deuters“, der sein Volk den Zielen zuzuführen sucht, die ihm als die ewigen Sterne am Himmel leuchten, oder ist es der, welcher „der neuen Bewegung, im Ideellen weniger spannungsweit, doch dafür gestraffter, wirklichkeitsnah und blutbewußt“ ihre Ziele „in Staat und Gesellschaft und Wirtschaft“ zu verwirklichen hilft, nachdem er im Dichterlager vom Staat dementsprechend vorgebildet ist?

Dürfen wir der Antwort eines jener von Miss Lydia Roesch angeführten Männer glauben, an denen die Zeit sich dadurch „dankbar erwies“, daß sie ihm das freie Wort öffentlicher Mahnung an die deutsche Jugend entzog, weil er in folgender Weise zu ihr sprach:<sup>†</sup>

„Der Dichter in der Zeit, er wäre wie einer, der sein Boot anhinge an den lärmenden Zug und seiner Netze vergäße, mit denen er Speise fangen wollte (zur Speisung der Fünftausend). Aber der Dichter jenseits der Zeit, das ist der, auf den die Hungernden warten. Denn sehr viele Hungernde gibt es in unserer Zeit, die nicht abseits stehen möchten, weil ihres Volkes Schicksal auf eine brennende Weise ihr eigenes Schicksal ist, aber die abseits stehen müssen, weil sie so geartet sind, daß Hochzeiten und Begräbnisse stille Feste für sie sind und das stillste unter allen Dingen eine Auferstehung. Wenn der Stein von dem Grab gewälzt wird, so mögen wohl die Kinder und Vögel lärmten, aber die Dichter heben die Hände vor die Augen, weil nun erschienen ist, gebunden in Tücher, der Lazarus der Völker, und während die andern ihn auf die Schultern heben und umhertragen im Triumph, gehen sie leise bei Seite, zurück zu ihrem stillen Acker, wo das Brot für die Menschen wächst und sitzen dort nieder, den Kopf in die Hände gestützt, und denken, wie der Rausch der Zeit sich verwandeln ließe in ein kleines Werk der Ewigkeit.“

University of Wisconsin.

—Ernst Feise.

### Ludwig Uhland

#### Zum 150. Geburtsjahr und 75. Todesjahr des Dichters

Es wird nicht allzuviiele unter uns geben, die Uhlands Werke im Bücherschrank haben und als Besitz ihres Lebens hegen, aber wohl nur wenige, denen nicht eine stattliche Reihe seiner Gedichte jederzeit gegenwärtig wäre. Uhlands Gedichte gehören nicht zu denen, die man bald wieder vergißt, seine Strophen und seine Gestalten haften im Gedächtnis. Als Uhland starb, schrieb Hebbel in sein Tagebuch: „Der einzige Dichter, von dem ich ganz gewiß weiß, daß er auf die Nachwelt kommt, nicht als Name, sondern als fortwirkende, lebendige Persönlichkeit.“

Dem bekannten Urteile Börnes, nach dem Goethe und Schiller wohl Dichter von umfassenderem Genie als Uhland gewesen, dieser in seiner Art

\*Einfache Anführungszeichen beziehen sich auf den Artikel der Monatshefte.

<sup>†</sup>See Hamilton Fish Armstrong: *We or They*, N. Y. 1937, p. 10.

aber größer gewesen sei als beide, braucht man nicht zuzustimmen und kann doch die Bedeutung Uhlands vollauf würdigen. Diese liegt vor allem darin, daß Uhland ein Dichter war, der schuf und sang, wenn Gott es ihm ins Herz gab. Er betrachtete es nicht als seine Lebensaufgabe Dichter zu sein, sondern seine Pflicht zu tun in seinem Berufe als Staatsdiener, Rechtsanwalt, Politiker und Mann der Wissenschaft. Er war keine reiche, überströmende, ursprüngliche Natur; er war einfach, fast ein wenig karg, klar ohne Geheimnis, bar aller Leidenschaften, ein aufrechter, sachlich denkender Mann, der von der Problematik des Daseins völlig unberührt blieb. Es scheint, als habe er jene dichterische Entwicklung, in der brausender Most zu reifem Wein vergärt, nie durchgemacht, sondern sei von Anbeginn geklärt und „fertig“ gewesen. So gab es in seinem Leben lange Pausen, in denen kein Gedicht entstand, dann wieder regte sich übermächtig die Lust zum Dichten, rasch folgte Lied auf Lied, gleich als wecke eins das andere, ohne daß in seinem äußeren Lebensgang irgendein Grund für diesen Wechsel gefunden werden kann. Und dazu stimmt es, daß seine dichterische Schaffenskraft früh, fast wie mit einem Schlag versiegte: sie kam nicht aus dem Urgrund, aus dem die ewig sprudelnden, lebendigen Quellen aufbrechen. Dieser Mangel am Elementaren ist es, um deswillen Goethe Uhlands Lieder ablehnte und sich allenfalls an die Balladen hielt: „Wo ich freilich ein vorzügliches Talent gewahr wurde.“ Ein sauersüßes Lob, das mehr nach gutem Willen als nach letzter Überzeugung schmeckt.

Aber man wird Uhland nicht gerecht, wenn man ihn mit den Maßstäben Goethes mißt. Uhland war kein Genie, aber ein fein und rein gestimmtes Instrument, in dem ein klarer, volkstümlicher Ton schön und gemessen schwang. Er klingt uns heute noch voll im Ohr, zumal dann, wenn er von Musik getragen wird: „Die linden Lüfte sind erwacht“ in Schuberts Vertonung, „Ich hör meinen Schatz“ in der von Brahms. Und eine Gabe hat er seinem Volke geschenkt, die ewig unvergänglich bleiben wird: das Lied vom „guten Kameraden“. Hier hat er, der selber ein erlesener Kenner des deutschen Volksliedes war, selbst ein echtes Volkslied geschaffen, das meistgesungene und „zersungene“ Lied der deutschen Jugend und des deutschen Soldaten. „Einfacher als in diesem Gedicht“, so schreibt Treitschke, „ist nie gesagt worden, wie den streitbaren Germanen seit der Zimbern-Schlacht bis zu den Franzosenkriegen im Schlachtentgemmel immer zumute war: so kampflustig und fromm ergeben, so liebenvoll und so treu“. Der große Wurf ist scheinbar nicht immer nur dem geborenen Genie vorbehalten, auch das einfache, klare und starke Herz kann seine genialen Stunden haben.

Im übrigen hat Goethe schon recht, wenn er die Balladen Uhlands im ganzen über seine Lieder stellte; sie sind kunstmäßig vollkommener und an Tönen reicher. An ihnen ist auch am ehesten Uhlands Entwicklung abzulesen. Von den frühen, die zuweilen etwas zu sehr in romantischer Stimmung zerfließen, führt ein sehr deutlicher Weg künstlerischer Zucht von dem zartschönen, in Wohlklang schwebendem Gebilde „Das Schloß am Meer“ über die breit ausrollenden Prunkstücke „Des Sängers Fluch“ und „Graf Eberhard der Rauschebart“ zu der edlen Strenge des „Ver sacrum“ und der wohlautenden Knappheit des „Glückes von Edenhall“.

Groß war zu jeder Zeit die Zahl der Uhland Verehrer und Freunde; Hebbel und Treitschke, Vischer und Bismarck gehörten zu denen, die seine Bedeutung anerkannten, vor allem aber Bismarck, von dem von Bülow in seiner im deutschen Reichstag am 30. November 1907 gehaltenen Rede erzählte, daß in dem einfachen Sterbezimmer Bismarcks im Sachsenwalde nur ein einziges Bild an der Wand hing: ein Holzschnitt von Ludwig Uhland. „Der Sänger des alten guten Rechtes, der Mann, der in der Frankfurter

Pauls-Kirche gesagt hatte: es wird kein Haupt über Deutschland leuchten, das nicht mit einem reichlichen Tropfen demokratischen Öls gesalbt ist, schaute hinüber nach dem Lager, wo der große Mann der Tat verschieden war. Die ganze deutsche Geschichte sprach aus diesem Gegenüber, und nur die Verbindung von preußisch-konservativer Tatkraft und Zucht mit deut-schem, weitherzigem liberalen Geiste kann die Zukunft unserer Nation zu einer glücklichen gestalten."

—R. O. R.

## AT RANDOM FROM CURRENT PERIODICALS

### *Modern Language Notes*

April. — In a review of Edwin H. Zeydel's *L. Tieck, the German Romanticist*, Marianne Thalmann gives the author credit for having "solved the problem of a 'problematic figure'" but regrets that he did not touch more distinctly on the influence of the secret societies and the trash literature of the eighteenth century, thus missing his opportunity of "adding an empirical proof to the theories on romantic indebtedness to the trash literature." — *Die Narrenspiele des neuentdeckten Mischbands von Treppendrucken* by Ph. Aug. Becker is briefly reviewed by G(race) F(rank). The volume should be of interest chiefly to students of the late medieval theater.

### *Bulletin of the A. A. U. P.*

In the March number there are presented the Annual Meeting Addresses, Committee Reports and Notes, among them "The Place and Function of Faculties in University Organizations," Reviews, and Notes from Periodicals.

### *School and Society*

February 13. — Herbert W. Rogers, who discusses "The Time Factor in Objective Quizzes," comes to the conclusion (1) that it is legitimate to stop the class when only around 5 per cent have finished, (2) that the completion test has a higher reliability than the true-false and multiple choice tests, (3) that when internal reliability is measured by correlating the first and second halves and odd even items the correlations are considerably lower than when reliability is measured by readministering the same quiz, (4) that the average reliability got from odd-even items is greater than that from comparing first and second halves, (5) that the reliabilities of odd-even items are greater than those of first and second halves, and (6) that there is no reliable difference in the average correlations with intelligence scores of the two administrations of the test. March 13. — A brief article reprinted from the Journal of the American Medical Association reviews the "Economic Condition of University Docents in Germany," showing among other things that in 1933 there were 93,000 unemployed brain workers, by 1936 this number was reduced to 28,500. Similarly university matriculations decreased from 18,300 in 1932 to 5,000 in 1936. March 27. — A list of some 850 "Educational Books in 1936" entered under twenty-five different sub-headings shows in part the following distribution: "Administration, Supervision and Finance" 86 entries; "History, Principles and Philosophy of Education" 80; "Higher Education" 74; "Reports, Surveys, Statistics and Legislation" 49; "Adult Education" 47; "Business, Industrial, Professional and Vocational Education" 41; "Teachers and Teacher Training" 39; "Curriculum and Methods of Teaching" 34; "Educational Tests and Measurements" 33; "Reading, Writing and Languages" 32 (Languages 1); and so on down to the tiniest group of all, "Conduct and Character Formation," with a grand total of three volumes. April 3. — This number opens with an address

by John Dewey, "Democracy and Educational Administration" and closes with an editorial from the New York Times charging that in the Third Reich "learning for learning's sake is dead."

#### *Hochschule und Ausland*

Heft 2.—Unter dem Titel „Kulturführung und Literatentum“ beschreibt Gerhard Gräfe die historische Entwicklung des Literatentums in Deutschland. „Der heutige Wortgebrauch bezeichnet mit dem Begriffe ‚Literat‘ weder Beruf noch Stand . . . Die Anwendung des Wortes Literat auf einen Schriftsteller schließt neben der Kennzeichnung seiner Erwerbstätigkeit ein sittliches Werturteil ein von überwiegend ablehnender und den Inhalt seines Wirkens verurteilender Bedeutung, während noch das 18. und 19. Jahrhundert mit ihm entweder den literarisch tätigen Wissenschaftler oder den Dichter bezeichnete.“ Heft 3.—Mit diesem Hefte nimmt die Zeitschrift *Hochschule und Ausland* Abschied. Vom April 1937 ab wird sie den Titel „Geist der Zeit“ führen. Aus dem Inhalt werden hervorgehoben: „Ludwig Friedrich Barthel (Werk und Persönlichkeit)“; „Die Philologie und das Völkerverständen (Italien und Deutschland)“; „Der Völkerbund als Friedensstifter?“; „Sympathien für die Sowjetunion in USA“; „Disraeli und die Juden“; „Mehr Verständnis für die völkische Idee“; „Der Spanische Nationalsyndikalismus“.

#### *Die Volksschule*

Heft 23.—Für „Paul Ernsts Dichtung im Deutschunterricht der Volksschule“ tritt Georg Gudelius ein. Obgleich der Verfasser gelten läßt, daß es ein Wagnis bedeutet, Paul Ernsts Dichtung in die Volksschule einzuführen, so glaubt er doch an den Erfolg eines solchen Unternehmens. In Paul Ernst sieht er einen großen geistigen Führer und „Bahnbereiter des deutschen Erwachens.“ — Die Märchendichtung H. Fr. Bluncks und ihre Volkserzieherische Bedeutung betrachtet Franz Fahnenmann, der diese Dichtung Bluncks „die spontanste und wesentlichste Äusserung seiner Kunst“ bezeichnet. — Die Nummer enthält einen Bücherbrief sowie eine Kinderzeitung. Heft 24.—„Gestaltender Sprachunterricht“, eine Erläuterung von Otto Lemke, erstreckt sich auf die Gebiete Satzlehre, Wortlehre und Wortkunde. Zwei weitere Beiträge befassen sich mit Fragen der Satzlehre: „Das Satzgefüge“ von Karl Jakob und „Auch ein Beispiel zur Veranschaulichung der Satzlehre“ von Rudolf Feustel. — Das Heft bringt auch einen Bücherbrief von 17 Spalten und ein Osterspiel von Rudolf Otto Wiemer.

#### *Der Auslandsdeutsche*

Heft 2.—Hiermit erscheinen die 2. Nummer des 1. Jahrgangs der „Bibliographie des Auslandsdeutschums“ und die 2. Nummer des 12. Jahrgangs der „Neuen Bücher aus dem Reich.“ Beide werden im 3. Heft fortgesetzt. „Volksforschung“, „Gesamtdeutschum“, „Deutsche Heimat“, „Lebensschicksale im Roman“, „Deutsche Jugend“ und „Einzelne Länder“ befinden sich unter den berücksichtigten Gebieten. Heft 3.—Sämtliche Aufsätze stammen aus der Feder auslandsdeutscher Mitarbeiter. Neben der schon erwähnten Bibliographie erscheinen 27 Besprechungen von Karten und Atlanten.

#### *Nationalsozialistisches Bildungswesen*

Heft 2.—Das vorliegende Heft bringt Ministerpräsident Dietrich Klages Antwort auf die Frage: Was ist der Geist des Nationalsozialismus? „Der Geist des Nationalsozialismus das ist nicht das Meinen und Denken dieser oder jener Deutschen, dieses oder jenes führenden deutschen Mannes, der Geist des Nationalsozialismus das ist einzig und allein der Geist Adolf Hitlers . . . Der Wille zum Kampf ist das erste unentbehrliche Kriterium der nationalsozialistischen Gesinnung.“

### Die Deutsche Höhere Schule

Als Geleitwort des 3. Heftes wird Nietzsches Wort verwendet: „Ein Held ist, wer einer großen Sache so dient, daß seine Person gar nicht in Frage kommt.“ — Hans Francks „Fort Damit!“ und Heinrich Zillichs „Die Reinerbachmühle“ bilden den Gegenstand einer aufschlußreichen Erörterung von Ernst Holler, der seine Bemerkungen unter der Überschrift „Heimat und Volkstum erlebt an zwei Novellen der Gegenwart“ ausführt. — Neue Erscheinungen auf dem Gebiete des neusprachlichen Unterrichts, einschließlich Zeitschriftenmaterial, wird in einer knappgehaltenen Bücherschau ins Auge gefaßt. — Heft 4. Von Interesse sind: (1) die kurze Besprechung der „Geschichte der deutschen Nationalliteratur“ von A. F. C. Vilmar und J. Rohr und (2) H. Kriegers Darlegung „Der Weltkrieg und das neue Deutschland (nach Kriegsbüchern)\", worin u. a. eine hohe Auffassung des Führertums vertreten wird. — Heft 5. Der Gegenstand des einleitenden Artikels von Gustav Soyter ist „Die Behandlung der deutschen Vor- und Frühgeschichte im Schulunterricht.“ Ziel und Zweck des vorgeschichtlichen Unterrichts ist „weltanschaulichpolitische Erziehung.“ — Daß die Germanen im Laufe der Jahrhunderte „ihre nordische Wesensart bewahren, während die Kelten sie einbüßen“, glaubt A. Klinz, der die „Keltenfrage bei Caesar und Tacitus“ untersucht, feststellen zu können. — Das Heft bringt einen reichhaltigen Bücherbericht über „Vorgeschichte“.

### Neue Bahnen

Heft 2. Über den „unnötigen Streit um die Leselehrmethode“ spricht sich Alwin Otto aus. „Die Techniken des Lesenlehrens, so wichtig sie sind und so sorgfältig sie beachtet werden müssen, sind letzten Endes nur Mittel zum Zweck . . . Der Streit um die Leselehrmethoden muß immer in Verbindung mit den Fragen der rechten Sprach- und Volkserziehung verbunden bleiben, wenn er nicht in Fragen der Lehrtricks und der Technologie überhaupt enden soll.“ — Heft 3. Die auf dem Titelblatt bekanntgegebenen Abhandlungen führen die folgenden Überschriften: „Der Verlauf des Weltkrieges“, „Zur Behandlung des Weltkrieges in der Volksschule“, „Leitgedanken für die Behandlung des Weltkrieges“, „Flugzeug gegen Tanks“, „Umschau“, „Schrifttum“.

### Die Neueren Sprachen

Heft 3. — An erster Stelle in der Zeitschriftenumschau erscheint eine Würdigung der amerikanischen Vierteljahrsschrift *Deutsches Dichten in Amerika* hrsg. von Prof. Martin Schütze. Darauf folgt ein Zitat aus Prof. B. Q. Morgans Ansprache an die Schüler der Deutschen Samstagsschule in San Franzisko, dessen Anerkennung „der großen Erbschaft“ seitens der deutschamerikanischen Schüler besonders begrüßt wird.

### Deutschunterricht im Ausland

Hefte 5, 6 und 7. — Zwei anregende Ausführungen zur Methodik des Anfängerunterrichtes sind: (1) „Darbietung des Sprachstoffes,“ eine Warnung gegen jenes Vorgehen der direkten Methode, welches Sprachstoff aus dem täglichen Leben in den Anfängerunterricht hinein nimmt ohne Rücksicht auf bestimmte Gesichtspunkte; (2) „Deutsche Umgangssprache,“ eine Aufforderung an den Lehrer, neben Formen- und Satzlehre oder Wortkunde auch Bedeutungslehre zu treiben. — Die Dichter der Gegenwart, deren Bildnisse und Werkverzeichnisse geboten werden sind Ina Seidel und Josef Weinheimer (Heft 5), Gertrud von le Fort und Erwin Guido Kolbenheyer (Heft 6) und Joseph Ponten und Agnes Miegel (Heft 7).

—John Paul von Grueningen.

## BÜCHERBESPRECHUNGEN

**Hort deutscher Volkskunde.** Schriften des Bundes für deutsche Volkskunde. Oktav. Walter de Gruyter & Co.  
 2. Band. Brauch und Sitte im Bauerntum. Von August Lämmle. Mit 8 Tafeln. 71 S. 1935. RM 1.20.  
 3. Band. Niederdeutsches Bauernleben in Glasbildern der neueren Jahrhunderte. Von Otto Laufer. Mit 8 Tafeln. 66 S. 1936. RM 1.20.

Das erstgenannte Heft ist in den Kapiteln *Wesen und Sinn bäuerlichen Brauchtums* und *Das Brauchtum als Form und Gefäß bäuerlichen Lebens* eine Werbeschrift für die „Bindung an Blut und Boden.“ Demgemäß ist der Stil unerfreulich, der Inhalt anfechtbar. Der Bauer lässt sich nicht in seiner ländlichen Kultur einfach abkapseln, alles „Bauernfremde“ lässt sich nicht fernhalten, wie der Verfasser in seinem Eifer für die alte Lebensform und seinem Hass gegen die Aufklärung es will. Infolge der vielen Abschweifungen und unbewiesenen Behauptungen (z. B. „Die Ähnlichkeit der religiösen und sittlichen Grundsätze unserer germanischen Vorfahren mit denen der späteren christlichen Lehre ist bekannt“ — S. 34) ist beim dritten Kapitel Stücke aus dem bäuerlichen Brauchtumskalender kein Raum mehr, die einzelnen Bräuche genauer (mit landschaftlicher Differenzierung!) zu schildern und gehörig (d. h. vergleichend) zu erklären. Manche Sätze fordern zum Nachdenken über des Verfassers Kenntnisse in der wissenschaftlichen Literatur auf, z. B. spricht er von der wohlgeflogten und rein erhaltenen Überlieferung der Fastnacht in Köln (S. 55) — aber der heutige Kölner Karneval ist bekanntlich nicht älter als 1823! — usw. Das Beste an dem Ganzen sind die Bilder bäuerlichen Lebens.

Die zweite Schrift hebt sich umso vorteilhafter ab, sie ist sachlich, überlegt, historisch und wissenschaftlich wohl fundiert. Ein volkstümliches Sachgut, das Glasbild, wird als Bildquelle für die Geschichte des niederdeutschen Bauernlebens von seiner Entstehung bis zu seinem Absterben behandelt (in Oberdeutschland gehört das Glasbild in die kirchliche Volkskunst). Seit dem 14. Jahrhundert ist die niederdeutsche Glasmalerei bezeugt, die Fensterschenkung entwickelte sich zu einer feststehenden Sitte bei der Vollendung eines Neubaus oder einer Hochzeit, der Beschenkte stiftete das Fensterbier (daher der Name *Fensterbierscheibe*). Nicht die Luxusgesetze, sondern die Verbilligung der Scheiben nahmen dem Fensterschenken in Stadt und Land den Sinn. Die erhaltenen Scheiben aus dem 17. und 18. Jahrhundert sind ein kulturgeschichtliches Bilderbuch kleinbürgerlichen und bäuerlichen Lebens. Die ältesten unterscheiden den Bauer noch nicht in der Tracht von dem Kleinbürger, doch sieht man ihn beim Eggen und Säen, als Schäfer, Milchmann, Imker, besonders oft als Reiter. Trotz der beigegebenen Namen ist es natürlich keine Porträtkunst, die Darstellung ist flächig, ihre Wirkung liegt im Verein mit den Sinsprüchen in ihrer Treuherzigkeit. Die Familiennamen und Bauernwappen auf den Bildern machen diese auch wertvoll für die Heimatforschung.

Die Einbände der Serie (Glanzpapier auf Pappe) sind dauerhaft.

**Deutsches Volkstum in Glauben und Aberglauben,** Friedr. Pfister. IX, 161 S. 1936. Walter de Gruyter & Co. RM 3.80. geb.

Von dem Würzburger klassischen Philologen und Religionshistoriker erhalten wir eine Monographie über den deutschen Glauben und Aberglauben, die sich durch gründliche Stoffbeherrschung, eine durchdachte Gliederung und eine überlegene und klare Darstellung auszeichnet. Wer Bücher über den deutschen Aberglauben und das deutsche Brauchtum kennt, wird wissen, wie ungeheuer erdrückend die Masse der Einzelheiten ist und wie schwer

die Beschränkung auf das Wichtige und Bezeichnende. Die ersten Kapitel („Grundlegung“, „Die göttlichen Mächte im deutschen Volksglauben“, „Die Handlungen des deutschen Brauchtums“, „Der deutsche Volksglaube in der Erzählung und im Bild“) sind einführend und beschreibend. Die religionswissenschaftlichen Begriffe werden eindringlich erklärt. Der Verfasser benutzt abweichend von der neueren Germanistik den Begriff des „Orendismus“ für Praeanimismus, ist aber gerade so wie diese nicht frei von der Neigung, den Animismus der Germanen zu unterschätzen (z. B. S. 138: „Denn auch die Lehre von der Zweiheit von Leib und Seele war der altgermanischen Religion unbekannt“) — obwohl das Seelenloch der Hünengräber wie der Charonspfennig (3. Jh. n. Chr. in Seeland und Gotland) animistische Vorstellungen voraussetzen. Wer von dem Altphilologen eine besonders liebevolle und eingehende Behandlung des klassischen Lehngutes erwartet, sieht sich enttäuscht. Die historischen Kapitel („Die altgermanische Religion und der deutsche Volksglaube“, „Äussere Einflüsse auf die germanische Religion“, „Das Christentum und der germanisch-deutsche Volksglaube“) betonen allein das „Artegene“ und Germanische. Freilich weiss man von der ersten Seite des Vorworts an, daß der Mitherausgeber des gleichgeschalteten Archivs für Religionswissenschaft nicht voraussetzungslös schreibt. Umstrittene Bücher der Zeit werden viel zu bereitwillig verwertet (Rosenberg, Kummer, Höfler). Es wird oft mit dem Begriff „rassischer Grundlagen“ gearbeitet, wo es sich vielmehr um historische Unterschiede handelt. Gegen barbarische germanische Sitten wird kein Werturteil gefällt, aber wenn die magisch-mystischen Wissenschaften des Mittelalters erwähnt werden, dann ist das in das Abendland gewälzter orientalischer Schlamm (S. 128). Sechs Merkmale machen das Christentum zu einer artfremden Religion, von denen das wichtigste die semitische Rassezugehörigkeit der ersten Träger und Verkünder ist (S. 152). Die germanischen Märtyrer für das Christentum haben ihre Art verleugnet (S. 151). Die germanische Glaubensenergie hingegen zeigt sich in einer Reihe germanisch-deutscher Persönlichkeiten, die gipfelt in Bismarck und Wilhelm Hauer, dem Begründer der deutschen Glaubensbewegung, aber Meister Eckhart vorläufig ausschließt, da die Akten über ihn noch nicht geschlossen sind (S. 20)!

**Jahrbuch für Volksliedforschung.** Im Auftrage des Deutschen Volksliedarchivs mit Unterstützung von Erich Seemann herausgegeben von John Meier. Groß-Oktav. Fünfter Jahrgang. IV, 192 S. 1936. Verlag von Walter de Gruyter & Co.

Das Jahrbuch hat sich durch die ersten vier Bände einen festen Platz in der Volksliedforschung gesichert. Man möchte nur wünschen, daß es bald ein wirkliches Jahrbuch würde (bisher erscheinen die Bände alle zwei Jahre)!

John Meier und Erich Seemann eröffnen die 5. Folge mit der Untersuchung zweier Volksballaden „Rheinbraut“ und „Graf Friedrich“, die beide das Motiv vom Tod der Braut am Hochzeistag behandeln. Die ältere Fassung der „Rheinbraut“ ist verloren, doch hilft die skandinavische Überlieferung („Harpens Kraft“) bei der Rekonstruktion der Urballade. Als Keimzelle wird der Glaube der Braut an ein unabwendbares, von den Sternen bestimmtes Schicksal festgestellt, der Bräutigam ist weder ein Wassermann noch ein Ulinger. Der Zug, daß die Mutter des Bräutigams diesem schon mehrere andere Bräute getötet habe, ist aus „Graf Friedrich“ entlehnt. — Unter dem Sammeltitel „Allerhand“ steuert John Meier neue Miszellen bei, von denen die interessanteste den „Fisch Concelebrant als Weltträger“ in einem alten Weihnachtslied mit einer heidnischen Vorstellung vom Fisch als Weltträger verknüpft. Nr. 5 bestimmt die Quelle zur „Gefährlichen Manschetten“

*blume*' im Wunderhorn. — R. Menéndez Pidal untersucht das Fortleben des Kudrungedichtes in den Balladen (*'Meererin'*, *'Svend und seine Schwester'*, *'Isemar'*, *'Hafsfrau'*, *'Südeli'*) und einer spanischen Romanze von *'Don Bueso'*, wobei er sich gegen die herrschende Ansicht der Germanisten wendet, daß der Südeli-Typ älter als die Kudrundichtung selber sei; vielmehr seien die Balladen Abkürzungen des Epos; überhaupt seien die vorwiegend epischen Formen älter als die vorwiegend episch-lyrischen. — Zu Tannhäuser's Balladengestalt machen Margarete Lang und Hans Naumann auf unechte Tannhäuserlieder aufmerksam, die das frühe Vorhandensein wichtiger Balladenmotive beweisen und die Frage aufwerfen lassen, ob nicht die romanischen Sagenzeugnisse von deutscher Überlieferung abhängig seien statt umgekehrt. — Aus dem übrigen Inhalt erwähne ich noch *Hans v. d. Au*, *'Der Wechselhupf im Volkstanz der Landschaft Rheinfranken'* und Werner Thust, *'Das Besenbindlerlied'* mit sorgfältiger Registrierung der Melodiefasungen. — Leider fehlt diesmal die Volksliedbibliographie.

University of Michigan.

—Ernst A. Philippson.

**Griechentum und Goethezeit, Geschichte eines Glaubens**, Rehm, Walther. (Das Erbe der Alten. Zweite Reihe. XXVI) Dieterich'sche Verlagsbuchhandlung. Leipzig 1936. XII + 436 S. geb. RM 11.50, Leinen, RM 13.

Schon seit Jahrzehnten wogt der Kampf über den Einfluß des Griechentums auf das deutsche Geistesleben: war es zum Segen, war es zum Fluch? Gestaltete sich deutsches Wesen am reinsten und reichsten unter dem Einfluß der griechischen Antike, oder führte das Griechentum den deutschen Geist von seinem reinen Urquell ab? Bei allem Interesse für diese Probleme, bei aller Erkenntnis, wie tief die griechische Antike die deutsche Dichtung im Zeitalter Goethes befruchtend und gestaltend beeinflußt hat, fehlte uns bisher doch eine eingehende Darstellung. Diese erhalten wir nun in dem Buche von Walther Rehm. Der Untertitel "Geschichte eines Glaubens" deutet die Einstellung des Buches an. Rehm erblickt in dem Glauben an die heilige Ehe des Griechischen und des Deutschen ein Schicksal. „Ihm gegenüber ziemen sich nicht verurteilende, sondern nur ehrfürchtig liebende Worte.“ Das Land des Griechen mit der Seele suchend, das keiner je in Wirklichkeit betreten, aus innerer Wahlverwandtschaft, aus zwingender Sehnsucht nach der notwendigen Erfüllung und Ergänzung ihres Wesens, so ziehen die Helden der Goethezeit, „des Jahrhunderts Winckelmanns“, an unserem Blicke vorbei: von Winckelmann über Herder, Goethe, Schiller, dem Gräkomanen Friedrich Schlegel, dem frommen Christen Novalis bis zu Hölderlin. Walther Rehm hat uns hier ein Buch geschenkt, das sich ruhig neben Gundolfs großes Werk „Shakespeare und der deutsche Geist“ stellen kann. Es muß zum unverlierbaren Besitztum aller geistig Gebildeten werden. Es muß jeden Germanisten mit Stolz erfüllen, daß aus unserer Wissenschaft in dieser Zeit ein solches Werk hervorgehen konnte. Das Werk ist von einer solchen Schönheit der Darstellung, daß man gespannt von Kapitel zu Kapitel liest. Wer das Buch unbereichert aus der Hand legen kann, ist dieses Buches nicht wert.

University of Wisconsin.

—Friedrich Bruns.

**Umgang mit Dichtung. Eine Einführung in das Verständnis des Dichterischen** von Johannes Pfeifer. 76. Seiten. 1936. Felix Meiner Verlag, Leipzig. RM 2.50.

Der Gegenstand dieser Schrift ist die Dichtung: ihr Wesensbau und ihr Sinngehalt. Der Leitgedanke ist: daß der dichterische Sinngehalt sich nicht anders mitteilt als durch die dichterische Sprachgestaltung hindurch. Und so wird zum Grundanliegen der ganzen Untersuchung: Dichtung als „Kunst

der Sprache" überhaupt erst einmal lesen zu lehren. — Der Autor verliert sich nie in allgemeinem Gerede; Einsicht in das Wesen des Dichterischen gewinnt der Leser Schritt für Schritt an der Hand sorgfältig ausgewählter Beispiele. Diese sachnahe Anschaulichkeit macht das Büchlein ganz besonders geeignet für den, der sich lernend oder lehrend um die Erschließung von Dichtung zu bemühen hat.

**Richtiges Deutschsprechen.** Ein sprechkundliches Übungsbuch von Fritz Gerathewohl, 80 Seiten, Preis 1.60 RM. Verlag Teubner, Leipzig.

Der Verfasser nimmt die Tatsache der leib-seelischen Ganzheit zum Ausgangspunkt seiner Sprechübungen. Körperhaltung, Atmung wie der gesamte Sprechvorgang werden unter den Gesichtspunkten der neusten Erkenntnisse der Leib- und Seelenkunde in kurzen Hinweisen aufgezeigt, die den Sprechübungen jeweils vorangestellt worden sind. Mit der Fülle seines Übungsstoffes, der weitgehend dem Wortschatze deutscher Dichter und Denker entnommen worden ist, stellt sich das Buch in den Dienst des Lehrers und des Schülers, der Nietzsches Wort ernst nimmt: „Das Verständlichste an der Sprache ist nicht das Wort selber, sondern Ton, Stärke, Modulation, Tempo, mit denen eine Reihe von Worten gesprochen wird — kurz die Musik hinter den Worten, die Leidenschaft hinter dieser Musik, die Person hinter dieser Leidenschaft: alles das also, was nicht geschrieben werden kann“. Ein billiges und brauchbares Buch für den praktischen Teil in unsern Phonetik-Kursen.

—R. O. R.

**Goethes Beamtenlaufbahn,** von Joseph A. von Bradish. B. Westermann Co., Inc., New York 1937. 380 S. Kart. \$2.50, Hlwd. \$3.00 (Veröffentlichungen des Verbandes deutscher Schriftsteller und Literaturfreunde in New York. Wissenschaftliche Folge, Heft 4.)

Vor vier Jahren veröffentlichte Professor von Bradish auf Grund sorgfältiger Benutzung der gesamten vorhandenen Akten einen stattlichen Band über *Goethes Erhebung in den Reichsadelstand*. Einer ähnlich eingehenden Verwendung eines weitschichtigen und zum Teil schwer zugänglichen archivarischen Materials verdankt der vorliegende Band seine Entstehung. Über Goethe in seinen amtlichen Verhältnissen besitzen wir von der bereits im Jahre 1834 erschienenen Schrift seines Arztes und Amtskollegen Carl Vogel an bis in die neueste Zeit hinein eine reichhaltige Literatur, auf deren wichtigste Erscheinungen der Verfasser in den einzelnen Abschnitten seiner Darstellung auch hinweist. Ganz abgesehen aber von einzelnen nicht unwichtigen Ergänzungen und Berichtigungen, die er aus den Quellen machen kann, besteht der Wert seiner Veröffentlichung vor allem darin, daß hier in einem wohlgeordneten Bande das ganze einschlägige Material in leichter Übersichtlichkeit zugänglich gemacht wird. Allerdings sieht der Verfasser davon ab, die eigentliche amtliche und staatsmännische Tätigkeit Goethes darzustellen oder zu beurteilen. Sein Zweck ist in der Hauptsache der, „die Personalakten des Beamten Goethe möglichst erschöpfend zusammenzustellen“.

Das Werk gliedert sich in drei Kapitel. Zunächst wird als Hintergrund kurz die Verfassung des Herzogtums skizziert, erst die ältere bis zum Wiener Kongress, dann die Neuordnung von 1815. Darauf findet sich ein darstellender Teil, der zunächst in zehn Abschnitten in chronologischer Anordnung die amtlichen Verpflichtungen Goethes verfolgt von Sitz und Stimme im Geheimen Konsilium seit 1776 bis zur Oberaufsicht über die unmittelbaren Anstalten für Wissenschaft und Kunst in Weimar und Jena, in deren Dienst Goethe noch 48 Stunden vor seinem Tode seine letzte Namensunterschrift leistete. In sieben weiteren Abschnitten dieses Kapitels berichtet dann der

Verfasser über einzelne allgemeinere Fragen wie über Goethes Rang als Beamter, seine Stellung zu Karl August oder, sehr einsichtig, über das Verhalten des Beamten in Goethe zum Dichter, und Ähnliches. Endlich bringt ein drittes Kapitel, das der Verfasser selbst als das wertvollste bezeichnet, in genauem Abdruck alle zur Zeit greifbaren Personalakten Goethes, 113 an der Zahl, von seiner Ernennung zum Geheimen Legationsrat von 11. Juni 1776 bis zu den Dokumenten, die sich amtlich mit des Dichters Tod befassen.

Wie in dem früheren Buche über Goethe Reichsadel herrscht auch in diesem Werke die dem Verfasser eigne zuverlässig-geschickte Art in der Anordnung und Wiedergabe des interessanten Materials, das immer und immer wieder aufschlussreiche Einblicke gewährt in die Verhältnisse, unter denen sich ein wichtiger Teil von Goethes Leben und Menschentum abspielte. Wenn ein so intimer Kenner aller einschlägigen Dinge wie Professor Max Hecker vom Weimarer Goethe- und Schiller-Archiv von dem Buche sagen konnte, daß es eine hochwillkommene Bereicherung unserer Kenntnis von Goethe und Goethes Welt sei, die mit zahllosen Irrtümern endgültig aufräume, so ist das eine Anerkennung, auf die der Verfasser mit Recht stolz sein darf.

University of Wisconsin.

—A. R. Hohlfeld.

**German-Americans and the World War.** (With Special Emphasis on the Ohio German-Language Press.) By Carl Wittke. Ohio Historical Collections, Volume V. Columbus, Ohio, Ohio State Archeological and Historical Society, 1936, pp. xi, 223.

Specifically recognizing in his preface the limitations of his method, "that not all German-Americans approved, on all points, the policies of the papers they read, and that many had been so thoroughly assimilated by 1914 that they did not read German papers at all," and that the attitudes of the German-language press in general have had to be judged principally by extensive quotations from it in that of Ohio, Dr. Wittke has certainly done here all that could be done within those limitations to present an understanding but objective survey of the painful problems which the world war forced upon Americans of German origin. He has, to be sure, concentrated his attention principally upon the attitudes of these people toward the paramount questions of the day; and the field is still left open for an extensive study of their experiences during that unhappy period; but Dr. Wittke's sixth chapter, *Furor Americanus*, indicates in startling fashion what unpleasant though instructive reading such a study if it is ever written, will be. Even a lynching is there recorded.

The reviewer must absolve the author of any deliberate intention to impress this point upon him; the record is simply written down and permitted to speak for itself; but the dominant impression with which one lays down the book after reading it is that the German-Americans were merely the helpless victims of circumstances—(as who in those years was not?)—and that their reactions to one changing set of circumstances after another were just about what one would have had to expect. When war broke out, they denied that Germany could have been solely responsible for its origin; they refused to believe the atrocity stories circulated by her enemies and they hoped for and predicted for her a swift and decisive victory and great territorial gains. During the period of American neutrality, they were naturally pro-German in feeling though generally correct enough in conduct; the sale of munitions to Germany's enemies was denounced by them as un-neutral; and even the president was bitterly criticized because the tone of his correspondence with the German government seemed to them to be much more uncompromising than that of his numerous arguments with the British. Bryan

was scolded as long as he went along with the president, and praised when he resigned. Even in the *Lusitania* matter and subsequent crises, they credited German forbearance rather than Wilsonian diplomacy with having "kept us out of war." In the election of 1916, they therefore opposed the re-election of Wilson, although Dr. Wittke does not find that the opposition of their press actually did his cause any very serious harm, even among German-American voters.

The entry of the United States into the war raised a new issue for the "hyphenate." Or did it? At any rate, Americans triumphed. If their press reflected at all accurately the sentiment of the German-Americans, the Germany with which the United States was at war was no longer the fatherland so sentimentally remembered; and the president's publicly-stated distinction between the Imperial government with which we could make no peace, and the German people with whom we had no real quarrel, made easier the choice of the man who must not support his new home-land against his old. With the armistice, the German-American, (as other lovers of peace), naively hoped that the war was over. He therefore ardently supported the president and approved his Fourteen Points, showed himself again a pro-German so far as Franco-German or German-British quarrels were concerned, and was eventually bitterly disappointed by the failure of the American delegation to defend more adequately at Paris the interests of a nation against which Americans (German-Americans included) had just been at war. Throughout the period, men and their opinions reacted to circumstances in a fashion so natural and instinctive as to appear now like helpless pawns in the grip of overpowering events.

The copy of the book supplied to this reviewer was unfortunately badly marred by careless assembling of the pages by the binders; otherwise the format is attractive.

*The University of Wisconsin.*

—Chester V. Easum.

**Die Deutsche Novelle 1880-1933.** H. Steinhauer. The Gateway Books edited by Ernst Feise and Robert Röseler, W. W. Norton and Company, New York. Price \$1.25.

This 295 page volume, with an introduction of 18 pages entitled "The Spirit of the Time," offers about 155 pages of actual German reading material. There is a vocabulary of 45 pages — to be commended for omitting baby-words and useless lumber — and there are some 60 pages of interestingly presented biographical and explanatory material in English. The space of about 30 pages is devoted to titles or is left blank.

The text proper contains twelve stories by recent and contemporary writers, illustrative of the following seven different literary movements, which the editor attempts to place in perspective: (1) Naturalism, (2) Impressionism, (3) Neo-Romanticism, (4) Neo-Classicism, (5) Activism, (6) Expressionism, and (7) New Realism. There are accordingly seven brief surveys ranging from two to four pages in length, one under each of the given headings. Then there are twelve biographical essays ranging from three to eight pages in length. The actual distribution of German reading material for each of the seven types is as follows: (1) Viebig, *Der Klingeljunge* 16 pp.; (2) Schnitzler, *Das Tagebuch der Redegonda* 8 pp.; (3) Voigt-Diederichs, *Ein gefühlloser Mensch* 13 pp.; T. Mann *Der Bajazzo* 37 pp.; Rilke, *Das Märchen von den Händen Gottes* 9 pp.; Schäfer, *Das Fräulein vom Stein* 7 pp.; (4) P. Ernst, *Der Hecht* 5 pp.; (5) L. Franck, *Der Vater* 11 pp.; (6) Huch, *Der Neue Mensch* 10 pp.; Kafka, *Ein Hungerkünstler* 11 pp.; (7) Fallada, *Ich bekomme Arbeit* 14 pp.; Griese, *Der Saatgang* 13 pp. Thus it will be seen that four of the main categories, Naturalism, Impressionism,

Neo-Classicism, and Activism are "illustrated" on average by six pages of text, while Neo-Romanticism alone claims 66 pages.

There can be no doubt but what the introductory essays are in the main helpful and stimulating despite a certain weakness perhaps in the direction of over-simplification. The expressed and implied objectives are (1) to present twelve important writers, (2) to offer stories of intrinsic merit, (3) to illustrate "the development of German literature" from 1880-1933.

Individually and severally these aims should be and are altogether commendable, but there is something basically fallacious in their set-up as a triad. For instance, for illustrating the movement of activism there could hardly be found a better example than the one used. But its very effectiveness lies in demonstrating the fact that L. Frank's "Der Vater" is a tract against war "rather than a work of art" as the editor himself puts it. Thus the intrinsic merit of this selection paradoxically is the very fact that it has none and therefore splendidly typifies a whole category of writing that has none. Similarly *Der Klingseljunge* would deserve a rating of A+ for its merits in representing crass realism; but what kind of literary diet is it for the average intermediate German student? Thus the realization of objective (3) in instances actually precludes that of objective (2). And as to objective (1)—the history, for example, of the literary development of Thomas Mann, to be sure, is important enough, but that fact alone should not justify the inclusion of *Der Bajazzo*. This offering is twice as long as the longest of the other 11 *Novellen* and is likely to convey the impression that it is of proportionate importance. Yet it is but an early attempt on the part of the author of that other work the intermediate student is likely to read, *Tonio Kröger*. However, tastes and opinions on the selection of material are bound to differ. The legitimate criticism that from a literary-historic point of view better examples might here and there have been found, after all should be of minor significance in an anthology the first purpose of which is to be an intermediate German reader, and as such the book has many excellencies.

The very idea of selection and presentation here followed unquestionably has a definite appeal to the student. The essays are well written and to the point. The variety of subject matter, its closeness to our time, and the live sense of changing tastes and purposes in German literature here made clear, should not fail to kindle a response in the student. I have not systematically checked all the biographical material. Apparently there is at least one ambiguity or error. It is stated that during the war Rilke served in France. It is not clear in which army. Lou Andreas-Salomé however writes: . . . "Dennoch kam im Verlauf der Kriegsjahre zur Einziehung, wenn auch nicht zum Einrücken, da er während der Übungen unter seinem Tornister zusammenbrach; um dann für eine Weile, dem Pressedienst in Wien zugeordnet zu werden." (Rilke p. 72.)

The volume, paper bound, is attractively and neatly printed; proof has evidently been read with great care, footnotes as needed appear at the end of each story.

University of Wisconsin.

—John Paul von Grueningen.

**Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens.** Herausgegeben unter besonderer Mitwirkung von E. Hoffmann-Krayer und Mitarbeit zahlreicher Fachgenossen von Hanns Bächtold-Stäubli. Band VII (12 Lieferungen): pfügen bis Signatur. Berlin und Leipzig, Walter de Gruyter & Co., 1916. 1712 Spalten, Lexikon 8. Preis für jede Lieferung 4 Mark.

Was Anlage und Art dieses großen Werkes betrifft, darf ich wohl auf meine Besprechungen der früheren Bände — den sechsten habe ich hier in Band XXVIII, Seite 322 f., November 1936, angezeigt — verweisen; ohnehin

habe ich meinen Vorrat an lobenden Bezeichnungen nach gerade erschöpft. Mittlerweile ist Professor Hoffmann-Krayer gestorben; es steht indes zu hoffen, daß sein Tod den Fortschritt und Abschluß des Werkes nicht allzusehr hemmen wird. Mit weiteren zwei oder drei Bänden dürfte das Unternehmen vollendet sein; freilich wird unter einigen Einträgen auf einen Nachtrag verwiesen, der vielleicht auch einen vollen Band einnehmen wird. Einige Artikel haben sich wieder zu langen Abhandlungen ausgewachsen; Schlange füllt 82 Spalten mit 777, Schuh 62 mit 538, Schwein 40 with 444 Nachweisen aus dem einschlägigen Schrifttum; und der Aufsatz über die Planeten füllt die ganze zweite Lieferung und erhebliche Teile der ersten und dritten, insgesamt 258 Spalten — in Sonderausgabe im gewöhnlichen Oktavformat wäre es ein recht dickes Buch geworden — mit rund 200 Nachweisen; bedenkt man, daß dazu noch eine erkleckliche Reihe weiterer Einträge sich mit dem Sterngläuben befassen, so erscheint hier des Guten doch zu viel getan. Und war es denn eigentlich nötig, in einem Werke dieser Art solch abschreckende Fremdwörter zu gebrauchen wie Phyllorodomantie, Pibaktoromantie, Pithomantie u. dgl. — wieviele Benutzer des Buches, selbst solche, die im Griechischen leidlich bewandert sind, werden auf den ersten Blick verstehen, was gemeint ist? oder denkt man dabei in ersten Linie an fremdsprachige Lesser, etwa Franzosen und Engländer? Ich fürchte, daß es denen nicht anders ergehen wird.

*College of the City of New York.*

—*Edwin Roedder.*

### **Association of Modern Language Teachers of the Central West and South**

The annual meeting of the Association of Modern Language Teachers of the Central West and South was held at the Palmer House in Chicago, Friday evening and Saturday, May 7th and 8th, 1937.

#### *Program of the General Session:*

1. Business Meeting.
2. Address: "Foreign Languages in the New Curriculum," Professor George E. Carrothers, University of Michigan.
3. Discussion led by Professor Algeron Coleman, University of Chicago.
4. Report of the New Orleans Meeting at the Department of Superintendence, Professor James B. Tharp, Ohio State University.
5. Discussion led by Professor Stephen L. Pitcher, Director of Foreign Languages, St. Louis.
6. Report of Committees.

*German Section — Members present: 108.*

#### *Program:*

1. "Language and Literature," Professor Friedrich Bruns, Univ. of Wisconsin.
2. "Omar Khayyam and Faust," Professor H. W. Nordmeyer, Univ. of Michigan.

In accordance with an announcement made by Professor del Toro, the President of the Association, a brief special meeting of the German Section was held at the close of the regular program. Professor Kurath presented a motion to adopt the *Monatshefte* as the official organ of the German Section of the Modern Language Association of the Central West and South. It was pointed out that the *Monatshefte* enjoy great popularity in this region and are in reality the official German publication in the states constituting the Association, so that this action merely recognizes a condition that already exists.

After some discussion of the motion, a resolution was passed unanimously to adopt the *Monatshefte* as the official organ of the German Section of the Modern Language Association of the West and South. The question was also raised concerning the formation of chapters of the A. A. T. G. in this region, and the obligation of subscriptions of the chapter members to the *German Quarterly*. It was quite evident that all those present felt that if chapters were formed in the twelve states constituting the Association, the members should have the privilege of subscribing either to the *German Quarterly* or to the *Monatshefte*, and that no more than fifty cents should be exacted from each member desiring to subscribe to the *Monatshefte* as a chapter fee that would be payable to the A. A. T. G.

—*The Secretary.*